

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

ЦІНА $1.00 Видає Український Народний Союз РАЗ НА ТИЖДЕНЬ — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association ONCE A WEEK PRICE $1.00

РІК CXIII П'ЯТНИЦЯ, 1 ВЕРЕСНЯ 2006 РОКУ ЧИСЛО 35 VOL. CXII SEPTEMBER 1, 2006 No. 35

Дмитро Павличко - посол діяспори до України

Р.Л. Хомяк

КИЇВ. – Дмитро Павличко вже двічі був послом України: до Словаччини й до Польщі. Тепер він вважає себе послом діяспори до України. На Четвертому Всесвітньому Форумі українців 77-річний Дмитро Павличко був обраний головою УВКР – Української Всесвітньої Координаційної Ради. Це свого роду система зв'язку України з розпорошеними по світі її доньками й синами.

На своїй новій посаді Д. Павличко обіцяє представляти інтереси діяспори перед владою в Україні, яка, до речі, щойно цього року виявила серйозніше ставлення до закордонних українців. Але Дмитро Павличко також плянує стимулювати закордонних українців до активнішої діяльности у своїх країнах.

„Ми маємо членів УВКР у сорока трьох країнах. Я хочу, щоб вони видали кращі українські твори мовами своїх країн, перекладені там, на місцях", – сказав він під час нашої зустрічі в бюрі УВКР в центрі Києва, де донедавна урядував Михайло Горинь.

Д. Павличко тільки що повернувся з його рідної Галичини, де брав участь – разом з Президентом Віктором Ющенком – у святкуванні 150-ої річниці Івана Франка. Урочистості відбулись в селі Нагуєвичі, де Франко народився, і у Львові, де він похований. Розмови з Дмитром Павличком – чи то коли він був секретарем Спілки письменників, чи депутатом Верховної Ради, чи послом (а ми з ним знайомі вже 40 з гаком років!), завжди переривають телефонні дзвінки і відвідувачі. Цим разом, наприклад, серед інших зайшла співробітниця бюра Конґресу українських націоналістів (КУН) з петицією про надання покійній Славі Стецько, голові КУН і народному депутату, посмертного звання Героя України. Д. Павличко взяв текст петиції і обіцяв зробити рішення у справі підтримки через кілька годин. Підписувати „на сліпо" відмовився, хоч співробітниця повідомила, що Всесвітній Форум українців прийняв резолюцію про заходи у справі відзначення С. Стецько.

УВКР була створена в атмосфері евфорії 1992 року на з'їзді світового українства, тобто через рік після проголошення самостійности. Уряди України не виявляли великого зацікавлення до УВКР і не дуже дбали про фінансування її діяльности – на відміну від урядів Польщі, Словаччини чи Угорщини, які дуже підтримують свої подібні організації співпраці з діяспорами. Кілька років тому бюро УВКР опинилось без приміщення. Тоді Михайло Горинь, як голова УВКР, роздобув трохи фінасування з державного бюджету і активізував працю Координаційної Ради. Ця активізація включала не тільки жвавіші зв'язки з діяспорами в Росії, на Балканах і Прибалтиці, але й інформування громадян України, велика частина з яких про таку організацію нічого не знала.

Дмитро Павличко сказав, що плянує запровадити систему нормальних, не символічних, внесків від діяспорних організацій, які є чле-

(Закінчення на стор. 22)

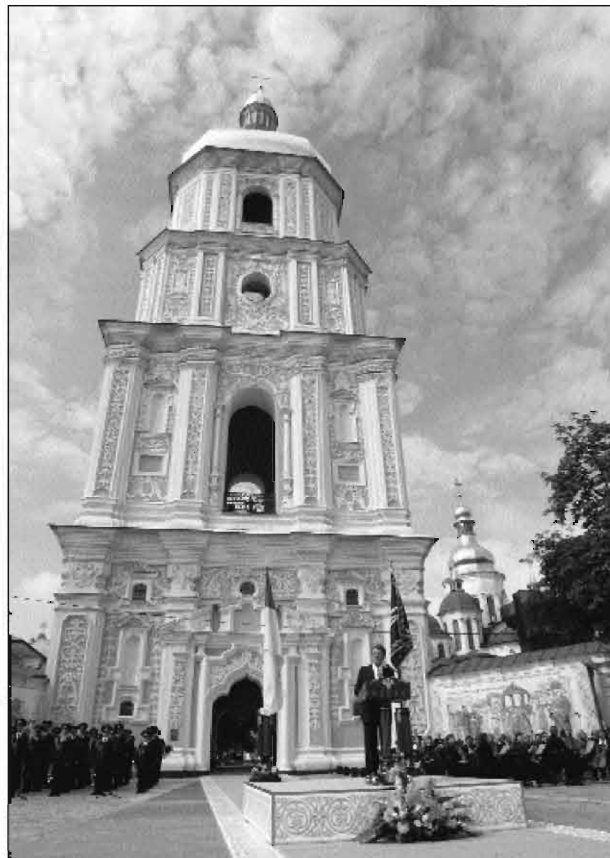
Україна відзначила 15-річчя Незалежности

КИЇВ. – 24 серпня відбулась Молитва за Україну у Софіївському соборі, після чого Президент України Віктор Ющенко на Софійській площі звернувся до українського народу з промовою. Привітавши український народ з 15-ою річницею Незалежности, Президент зазначив, що за ці роки „ми навчилися бути народом, державою і набуваємо знань, щоб стати нацією. І в цьому наша справжня історична перемога". За його словами, 75 відсотків громадян України „вважають себе патріотами". Також Президент наголосив, що Україна „є і буде унітарною та соборною". За його словами, Україна і надалі здійснюватиме курс на членство в Европейському союзі та НАТО.

В.Ющенко підкреслив, що основним здобутком за ці 15 років є те, що в Україні є „новий український громадянин", права якого „ніхто тепер не може топтати". За його словами, підтвердженням того були події 2004 року. Він зазначив, що Україна відбулася як демократична держава.

Серед здобутків В.Ющенко також назвав економічне зростання і здійснення курсу на европейську інтеґрацію. Крім того, за його словами, найголовнішим здобутком є те, що „формується зріле суспільство, яке здобуло свою перемогу у 2004 році". Він зауважив, що Україна пережила в цьому році парляментську кризу, і „ми вирвалися з неї не війною, не танками, не кров'ю".

(Закінчення на стор. 3)



КИЇВ. – Президент України Віктор Ющенко звертається до українського народу, поздоровляючи його з 15-ою річницею Незалежности України перед собором святої Софії у Києві 24 серпня ц. р. *Фото УНІАН*

П. Лазаренка засудили на 9 років ув'язнення

САН-ФРАНЦИСКО. – Суд у США 25 серпня виніс вирок колишньому українському прем'єр-міністрові Павлові Лазаренкові. Суддя Мартін Дженкінс ухвалив міру покарання: 9 років ув'язнення (108 місяців) та кару у 10 мільйонів долярів за вимагання грошей та спробу їх відмивання. Суд присяжних в американському суді в Сан-Франциско визнав його винним у незаконному збагаченні ще два роки тому, але процес розтягнувся, бо П. Лазаренко намагався довести свою невинність. Американська прокуратура вимагала ув'язнити 53-літнього П. Лазаренка на 18 років та змусити його виплатити 66 мільйонів долярів. П. Лазаренко та його адвокати завжди доводили, що він діяв у межах законів, чинних у той час в Україні. П. Лазаренко став першим державним діячем іншої країни, якого було засуджено у США після процесу у справі керівника Панами Мауеля Норґеи у 1992 році.

Прокурор Пітер Аксельрод сказав, що П. Лазаренко зловживав своєю посадою, щоб збагатитися на десятки мільйонів долярів за рахунок українського народу, а крім того, сказав прокурор, підсудний хотів скористатися американською банківською системою, щоб зберегти свої статки.

У червні 2000 року швайцарський суд заочно покарав П. Лазаренка, визнавши його винним у відмиванні незаконно зароблених коштів, і конфіскував з його рахунків шість з половиною мільйонів долярів. П. Лазаренко утік з України до США і в 1999 р., користуючись підробленим пашпортом, просив тут політичного притулку, стверджуючи, що в Україні зазнає політичних переслідувань. Адвокати Павла Лазаренка мають намір до 29 вересня оскаржити рішення американського суду та переконані в успішності апеляції. Сторона захисту екс-прем'єра в американському суді наполягає на тому, що висунуті щодо Павла Лазаренка звинувачення були підготовлені ще українською Генеральною прокуратурою часів Леоніда Кучми, а відтак, мовляв, є політично мотивованими.

Як подає Бі-Бі-Сі, преса в Україні пише, що оголошений недавно вирок став страшним ударом для батьків, які мешкають у селі Карпівка Широківського району на Дніпропетровщині. Мешкають на тій же садибі, яку вони купили ще в 1953 році. Батько Павла Лазеренка пригадує, як того дощового літа через солом'яний дах просочилося чимало вологи на горище, і йому чомусь схотілося переставити колиску з Павлом на інше місце в хаті. Тільки пересунув, як на попереднє місце зі стелі впав пудовий шмат глини, який міг би вбити дитину.

Батьків Лазаренка в селі шанують. Іван Трифонович був головою колгоспу „Зоря комунізму" в сусідньому селі, а також завідував колгоспним садом в Карпівці. Мати довго працювала в шкідливих умовах на заправці отрутохімікатів. „Трудівники, яких мало", – кажуть про них у селі.

„Зараз у них дім на три вікна та подарований сином „Опель" – ото і все багатство. До останнього часу, коли ще дозволяло здоров'я, навідувалися на ринок сусіднього міс-

(Закінчення на стор. 22)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Уряд не може відібрати у Президента повноваження

КИЇВ. - 30 серпня постійний представник президента України у Верховній Раді Юрій Ключковський відповідаючи на рішення від 29 серпня трьох урядових комітетів повідомив що уряд не може відібрати у Президента повноваження. „Не Кабінет міністрів визначає, як діє Президент України. Те, що Кабінет міністрів залишається підконтрольним Президентові України, випливає з тексту Конституції", - сказав він. Ю.Ключковський підкреслив, що Україна не стала парляментською республікою після конституційної реформи, а залишається парляментсько-президентською. 29 серпня перший віце-прем'єр Микола Азаров провів спільне засідання трьох з п'яти урядових комітетів, на якому було ухвалено рішення зменшити повноваження Президента, заборонивши йому давати доручення урядові. Головним питанням засідання стало обмеження повноважень Президента у зв'язку з положеннями нової редакції Конституції. „Ми скасовуємо право Президента давати доручення урядові, а також залишаємо за ним можливість припиняти рішення одночасно зі зверненням до суду", - повідомив заступник міністра Кабінету міністрів Олександер Лавринович. На засіданні було припинено виконання одного з останніх розпоряджень колишнього прем'єр-міністра Юрія Єханурова – про надання реґіонам додаткових субвенцій у розмірі 1.5 млрд. грн. Засідання відбулося за відсутности прем'єр-міністра Віктора Януковича, який зараз перебуває в короткочасній відпустці в Криму. Заступає його перший віце-прем'єр Микола Азаров. Загальне засідання комітетів тривало близько 20 хвилин.

Монблан усе-таки підкорили

ЛЬВІВ. - Група пластунів з куреня „Ватага бурлаків" за другою спробою спромоглася підкорити найвищу вершину Европи – гору Монблан. Попри погані погодні умови, 28 серпня вночі українці наважилися на повторне здобуття вершини. Підкорювати Монблан зголосилися 13 пластунів. Спершу вони плянували здійснити сходження в День Незалежности України. Але тоді снігова буря змусила „бурлак" повернутися в долину (на той момент вони подолали третину дороги). Після того українці поцікавилися прогнозою погоди, яка не обіцяла нічого втішного: за інформацією синоптиків, погода мала лише погіршитися, і тільки наприкінці тижня снігова буря мала б угамуватися. Але через візові проблеми наші земляки не змогли б дочекатися того часу, тож потрібно було наважуватися на повторний підйом або перенести його на наступний рік. Кинути виклик природі наважилися п'ятеро пластунів. 28 серпня о другій годині ночі вони розпочали здобуття Монблану. На вершину українці піднялися о 10.40. „Був шквальний вітер, швидкість якого досягала 90 км на годину. Сніг пішов пізніше, коли ми почали спускатися з гори. Всі учасники живі та неушкоджені", – розповів 29 серпня керівник української групи Ігор Карабін.

У катастрофі деякі російські ЗМІ звинувачують українців- контролерів

ДОНЕЦЬК. - 25 серпня низка російських ЗМІ звинуватила українських контролерів повітряного руху в авіокатастрофі російського літака, які нібито не надали літакові транспортного коридору, який він попросив. Міністер транспорту та зв'язку України Микола Рудьковський відкинув звинувачення російських ЗМІ. „В той час, коли пролітав ТУ-154 при заході в зону відповідальности українських контролерів руху, літаків у цій зоні не було. І тому йому надали той коридор, який він запрошував. Він запросив відхилення на 20 кілометрів східніше, при вході в зону відповідальности українських диспетчерів, йому цей коридор надали. Був запит і про проходження зони біля Донецька. Він знову запросив відхилення на 10 кілометрів західніше. Йому також було цей коридор надано. Кілька разів він міняв висоту. Диспетчери дали таку можливість".

У Полтаві відкрито меморіяльну дошку Симонові Петлюрі

ПОЛТАВА. – 23 серпня у Полтаві керівники міста та голова Полтавської обласної державної адміністрації Валерій Асадчев відкрили меморіяльну дошку відомому полтавчанину Симонові Петлюрі. Дошку встановлено на колишній будівлі Полтавської духовної семінарії, де з 1895 по 1902 роки С.Петлюра навчався на священика. Губернатор вважає меморіяльну дошку „лише першим кроком до відновлення історичної справедливости". На урочистій церемонії В.Асадчев повідомив, що найближчим часом заплановано провести конкурс на кращий проєкт пам'ятника С. Петлюрі, перейменувати на його честь вулицю і посилити інформаційну працю серед громади для відновлення достовірних даних про діяльність С. Петлюри. Всеукраїнським товариством „Просвіта" ім. Т. Шевченка, головою якого є Павло Мовчан, уже декілька років проводяться наукові слухання про діяльність С. Петлюри.

Рекорд „Ґінеса" з вишиванками у Рівному

РІВНЕ. – Понад три тисячі осіб у вишиваних сорочках 24 серпня в річницю Незалежности України зібралися на головному майдані Рівного. Таким чином тут відзначили свято і встановили новий український рекорд. 3298 – таким є новий рекорд України і, очевидно, світу. Саме стільки людей у вишитих сорочках зібралося в одному місці в один час. Для встановлення рекорду до Рівного прибули жителі практично всіх районів области та інших реґіонів. Представник національного проєкту „Книга рекордів України" Ігор Підчібій вважає, що не бачив красивішого і патріотичнішого рекорду. Для офіційної реєстрації рекорду необхідно виконати певні вимоги. Згідно з ними створили спеціяльну комісію, у складі якої були етнографи та працівники музею. Вони слідкували за „справжністю" вишиванок – футболки з намальованим орнаментом не враховувалися. Автор ідеї акції – директор місцевої ФМ-радіостанції „Трек" Галина Кульчинська каже, що над організацією дійства працював весь її колектив. Завідувач відділу етнографії Рівненського обласного краєзнавчого музею, член комісії Алла Українець каже, що нині існує близько сто технік вишивання. Найскладніша – вишивання бісером, притаманне майстриням Буковини. Таку вишиванку можуть виготовляти протягом року. Над звичайною потрібно працювати кілька місяців.

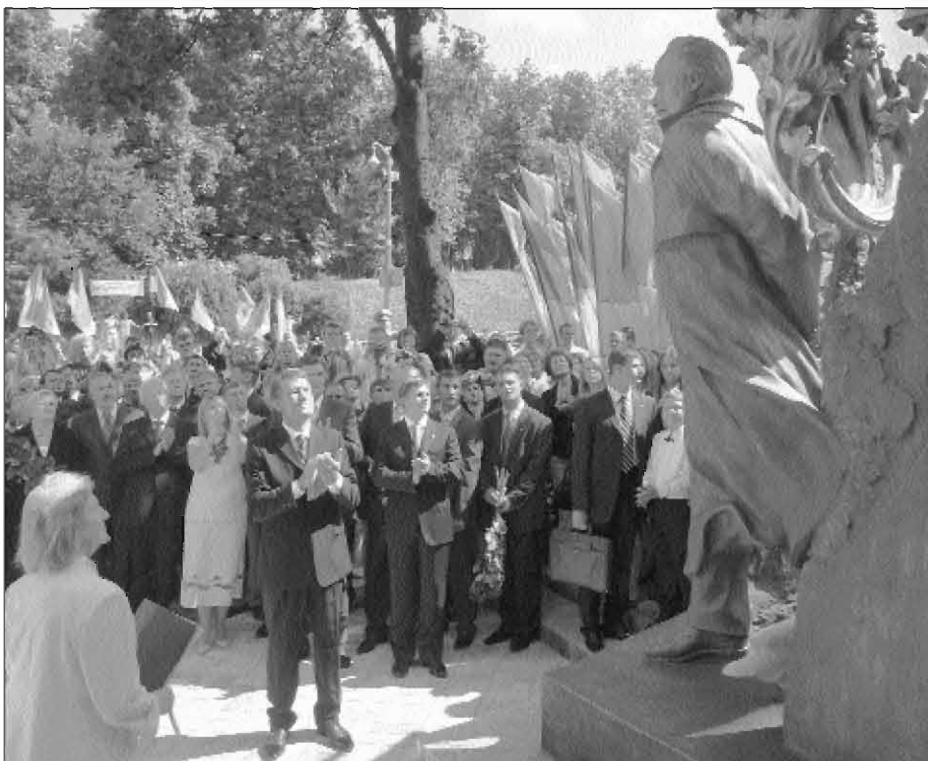
В. Ющенко відкрив Меморіял пам'яті Героїв Крутів

КРУТИ. – Президент Віктор Ющенко 25 відкрив у селі Крути на Чернігівщині памятник київським студентам, які загинули 1918 року у бою з Червоною Армією. На початку церемонії Патріярх Київський і всієї Руси-України Філарет провів на місці відкриття Меморіялу Заупокійну Літію в пам'ять загиблих за незалежність України воїнів. Виступаючи на церемонії відкриття, В. Ющенко сказав, що бій під Крутами, в якому чисельній та озброєній армії Радянської Росії протистояли погано озброєні студенти, має стати прикладом для сучасників. Президент зробив екскурс в історію, нагадавши, що про цю подію ми не знали майже 90 років, і в Україні ще є багато місць, де знаходяться невинно убієнні жертви. „Бій під Крутами – приклад, висновок, як перемагати і стверджувати незалежність", - сказав Президент.

За повідомленнями інформаційних аґентств

У Києві відкрили пам`ятник В. Чорноволові

КИЇВ. – Президент України Віктор Ющенко 23 серпня взяв участь у церемонії відкриття пам'ятника Герою України, видатному державному і громадському діячеві В'ячеславові Чорноволові. Пам'ятник встановлено на розі вулиці Грушевського та Музейного провулку. Виступаючи на церемонії, В. Ющенко наголосив, що В.Чорновіл є символом української незалежности, видатним політиком, журналістом, публіцистом і патріотом України. За словами Президента, В.Чорновіл був представником покоління шістдесятників, яке у тяжкий період принесло нації тезу: „Ми разом і єдині, то нація невмируща". Він підкреслив, що В . Чорновіл боровся за українську мову, український суверенітет, українську цілісність. В урочистостях взяли участь голова Верховної Ради України Олександер Мороз, прем`єр-міністер Віктор Янукович, Київський міський голова Леонід Черновецький, голова Київської обласної державної адміністрації Віра Ульянченко, керівник Секретаріяту Президента Олег Рибачук, дружина Президента Катерина Ющенко, урядовці, народні депутати, представники виконавчої влади та громадськости. Пам'ятник В.Чорноволові – бронзова скульптура заввишки 5 метрів і вагою 6.5 тонн. Скульптор – Богдан Мазур. Архітектор – Юрій Мельничук. Замовник – дирекція реставраційно-відновлювальних робіт КМДА, виконавець – творче виробниче об'єднання „Художник" Національної спілки художників України. Тим часом Генеральна прокуратура України 29 серпня поновила розслідування загибелі засновника Народного Руху В. Чорновола. У Генпрокуратурі стверджують, що справу поновили ще рік тому, тепер відбувається повторна автотехнічна експертиза. Голова Народного руху В. Чорновіл і його водій загинули в автокатастрофі 25 березня 1999 року. Юрій Кравченко, який тоді очолював Міністерство внутрішніх справ, не дочекавшись попередніх вислідів слідства, оголосив, що це була звичайна дорожньо-транспортна пригода. Версія замаху на життя В. Чорновола тоді не розглядалася, хоча соратники В. Чорновола вважають його загибель політичним убивством.



Президент України В. Ющенко бере участь у відкритті пам'ятника Герою України, видатному державному і громадському діячеві, засновникові Руху України В'ячеславові Чорноволові. *Фото: УНІАН*

УНІАН



Під час Молебня за Україну в Софійському соборі 24 серпня ц. р. (зліва): голова Верховної Ради України Олександер Мороз, Президент України Віктор Ющенко з дружиною Катериною і дітьми, прем'єр-міністер України Віктор Янукович. *Фото: УНІАН*

Україна...

(Закінчення зі стор. 1)

В. Ющенко вважає, що величезна роля опозиції полягає в тому, щоб уряд працював успішно.

Глава держави зазначив, що опозиція має вказувати альтернативні шляхи розв'язання питань і створювати тіньовий уряд. „Опозиція не може іти у відпустку", – підкреслив В.Ющенко.

Водночас, говорячи про владу, він зазначив, що це „не привілей, а відповідальність". За словами Президента, цю відповідальність „нестиме кожен міністер і посадовець". Він зауважив, що уряд має працювати, керуючись першочерговістю інтересів нації.

26 серпня на Хрещатику відбулися урочистості, присвячені 15-ій річниці Незалежности України, у яких взяли участь сотня барабанщиків Військового ліцею імені Івана Богуна, мотоциклістів, які проїхали Майданом Незалежности. Після цього розпочалася пляц-парада військових оркестрів – всього 32 оркестри з різних областей України (близько 1.5 тис. музикантів). Під час паради у небо запустили тисячі синіх і жовтих повітряних кульок.

За дійством на Майдані Незалежности спостерігали близько 15 тисяч киян і гостей столиці. Увечорі в столиці відбувся фаєрверк.

Цього року розважальну частину свята було перенесено на суботу, 26 серпня, у зв'язку з катастрофою російського пасажирського літака Ту-154 у Донецькій області 22 серпня.

Святкові заходи також відбулися у Севастополі, обласних центрах, іинших містах України.

За матеріялами ЗМІ

Вітання міністра Бориса Тарасюка

Шановна українська громадо!
Сердечно вітаю всіх Вас з 15-ою річницею Незалежности України!

Мені особливо приємно, що ці слова вітання я виголошую після нашої з Вами плідної роботи на Всесвітньому форумі українців, де Ви в черговий раз підтвердили волю світового українства бути активним учасником піднесення нашої молодої, незалежної, багатої історичними та культурними надбаннями України!

Дорогі українці, Ваш внесок у здобуття Україною Незалежности неможливо переоцінити. Ви були і назавжди залишитеся надійною опорою України, Послами української традиції, нашої багатої культурної спадщини в тих державах, де Ви проживаєте. Свої слова вдячності хотів би адресувати всім Вам, хто завжди докладав і докладає зусиль до зміцнення авторитету нашої держави та здобуття пошани до України в багатьох країнах світу.

У цей знаменний день щиро бажаю всім нам плідної співпраці, порозуміння, щоб ми і надалі разом з Вами працювали над почесною справою, щоб кожен українець за кордоном пишався своєю країною, і був гордим за ту політику, яку вона провадить у себе вдома, щоб кожен українець завжди міг сказати, що, побувавши в Україні, він не хотів її покидати.

Від імені спільноти зовнішньополітичного відомства України та від себе особисто сердечно бажаю Вам міцного здоров'я, родинного щастя і затишку у Ваших оселях!

Слава Україні!



Президент України В. Ющенко (праворуч) нагороджує українського поета Івана Драча у Маріїнському палаці в Києві 23 серпня ц. р. Віктор Ющенко вручив державні нагороди з нагоди 15-ої річниці Незалежности України 90 особам. Серед них були 10 патріотів, які встановили український національний прапор в Києві у 1966 р., і в Чорткові у 1973 р. *Фото: УНІАН*



ЛЬВІВ. – Пластуни роздають перехожим українські прапорці в день Національного прапора, коли у Львові 23 серпня було роздано майже 15 тисяч маленьких українських прапорів. *Фото: УНІАН*



Учасники паради військових оркестрів, присвяченої 15-ій річниці Незалежности України, проходять Хрещатиком в Києві 26 серпня ц. р. У параді взяли участь 32 оркестри з різних військових частин України (близько 1.5 тис. музикантів). *Фото: УНІАН*

АМЕРИКА І СВІТ

Сенатор Р. Лугар вважає, що у Росії - ворожий режим

ВЕСТ-ЛАФАЄТ, Інд. - Виступаючи 29 серпня на міжнародній „енерґетичній зустрічі“, голова сенстського Комітету з міжнародних справ сенатор від Республіканської партії Ричард Луґар поставив Росію, поряд з Іраном і Венесуелею, в один ряд у списку „ворожих режимів“, які використовують свої енерґоресурси для тиску на сусідні країни. „Ворожі режими, від Венесуелі та Ірану до Росії, використовують постачання енерґії як засіб тиску на своїх сусідів“, - заявив Р. Луґар у своїй доповіді, присвяченій „енерґетичним загрозам“ для національної безпеки США. „Ми звикли думати в термінах, що стосуються ведення звичних воєн між державами, але енерґія сьогодні стає переважним видом зброї для тих, хто її має“, - підкреслив сенатор Р. Луґар.

Польський премєр виправдовується в Евросоюзі

БРЮСЕЛЬ, Бельгія. - Новий прем”єр-міністер Польщі Ярослав Качинський 30 серпня зустрічався у Брюселі з провідниками Европейського союзу на тлі занепокоєння, що польська політика крокує не в ногу з рештою Европи.Його помічники кажуть, що Я. Качинський наголошував на зустрічі з президентом Еврокомісії, що обрання Брюселя для його першої закордонної візити є доказом того, що Польща хоче відігравати активну ролю в Евросоюзі. Брат-близнюк прем”єр-міністра, президент Польщі Лех Качинський, минулого місяця висловився щодо можливости запровадити смертну кару в країні. У свою чергу партнери по коаліції Я. Качинського висловилися проти гомосексуалізму, після чого у червні Европарлямент ухвалив резолюцію, яка скритикувала Польщу за нетолерантність до гомосексуалістів та євреїв.

Противники США об’єднуються

ДАМАСК, Сирія. - Президенти Венесуели і Сирії Уго Чавес і Башар Асад мають намір закласти засади для могутнього політичного й економічного співробітництва між двома країнами. З такою заявою глави цих держав виступили 30 серпня, після прибуття венесуельського президента з першою візитою у Дамаск. Б. Асад уже назвав цю візиту У. Чавеса „історичною”. Обидва президента заявили про збіг своїх поглядів щодо міжнародних питаннь, особливо в тому, що стосується боротьби з імперіялізмом. За три дні, які У. Чавес проведе в Сирії, підписано ряд угод в області нафтової промисловости, енерґетики, культури і обміну інформацією. У. Чавес запросив Б. Асада відвідати Венесуелю з відповідною візитою. У. Чавес переслідує політичну мету: у розпалі візити Кофі Анана на Близький Схід він хоче продемонструвати солідарність і підтримку президентові Б. Асадові. Президент Венесуелі допомагає своєму колезі протистояти міжнародному тиску на Сирію, яку закликають припинити постачання зброї бойовикам „Гезболи” і відмовитися від стратегічного альянсу з Іраном. У. Чавес також заявив про намір взяти участь у відновленні Лівану.Якщо Вашінґтон і Париж намагаються відтіснити Дамаск від Теграну, то Каракас докладає зусиль у зворотному напрямку. Відданий союзник Фіделя Кастро, активний прихильник революційних рухів у Латинській Америці, рішуче налаштований на зміцнення економічних зв’язків з Китаєм і Малайзією, У. Чавес має намір зміцнити взаємини з Теграном і Дамаском, щоб завоювати ролю безперечного провідника фронту країн, вороже налаштованих у відношенні політики Вашінґтону.

У Туреччині – новий вибух

АНКАРА, Туреччина. - 30 серпня в Туреччині пролунав новий вибух. Шостий за останні три дні випадок стався у портовому місті Мерсін – там вибухнув контейнер для сміття. Поранена одна особа. Поліція країни вже затримала підозрюваного в організації вибуху. Напередодні троє осіб загинули, близько 40 зазнали поранень внаслідок вибухів в Анталії, Стамбулі та Мармарисі. Турецьким правоохоронцям вдалося запобігти ще одному плянованому вибухові – у портовому місті Ізмір. Відповідальність за ці напади взяла на себе заборонена Робітнича партія Курдистану.

Президент Ірану хоче провести прямі теледебати з Дж. Бушом

ВАШІНҐТОН. - Президент Ірану Махмуд Ахмадінеджад запропонував 28 серпня провести прямі теледебати з Президентом США Джорджем Бушом для обговорення глобальних проблем. Іранський провідник виступив з такою заявою в Теграні — за два дні до визначеного ООН терміну, до якого його країна мала б припинити збагачення урану. М. Ахмадінеджад при цьому також розкритикував США, як також Великобританію, за нагнітання світових проблем від часу Другої світової війни. Тожо ж дня речник Державного департаменту США заявив, що Іран, за всіма ознаками, не збирається дотриматися визначеного ООН терміну. Якщо Тегран не виконає міжнародних вимог, йому можуть загрожувати санкції.

Заарештовано провідника мормонів, який мав 40 дружин

ЛАС-ВЕҐАС. - Ворен Джефс є провідником секти, що відокремилася від Церкви мормонів понад сто років тому. Місцева поліція 29 серпня заарештувала провідника відгалуження мормонської секти з звинуваченням в організації одружень старших чоловіків з неповнолітніми дівчатами. Вважається, що у нього є принаймні 40 дружин, 60 дітей, а у його Фундаменталістській Церкві Святих Ісуса Христа пізніх днів - 10 тисяч прихильників. Члени секти вірять, що для врятування душі кожен чоловік повинен одружитися принаймні з трьома жінками. В. Джефз перебував в розшуку з травня, відколи його фото з’явилося на вебсайті ФБР (Еф-Бі-Ай) поруч з фотографіями розшукуваних терористів та наркоторгівців. Члени секти вірять, що поліґамія є прийнятною і чоловіки можуть бути одружені з кількома жінками. Вважають, що В. Джефс організовував шлюби неповнолітніх дівчат з старшими чоловіками у штатах Арізона та Юта. Поліція повідомила, що В. Джефса було заарештовано у Неваді після того, як він порушив правила дорожнього руху. Разом з ним в авті перебували одна з дружин та брат.

Візита Генерального секретаря ООН на Близький Схід

ЄРУСАЛИМ. - Генеральний секретар ООН Кофі Анан, який відвідує цього тижня країни близькосхідного реґіону, 29 серпня прибув до Ізраїлю. Він провів переговори з політичним керівництвом країни та зустрівся з рідними ізраїльських резервістів, яких утримує в полоні ліванський рух „Гезбола”. Перед прибуттям до Ізраїлю, Генеральний секретар ООН встиг відвідати штаб-квартиру миронoсного континґенту у Накурі, на півдні Лівану. По закінченні зустрічі з командуванням місії, К. Анан закликав владу Ізраїлю скасувати бльокаду Лівану й наголосив на необхідності якнайшвидшого звільнення ізраїльських військовослужбовців з полону „Гезболи”. Обговорення дипломатичних ініціятив, які мають наблизити звільнення полонених, стало основною темою під час зустрічі у Єрусалимі між Кофі Ананом та рідними військовослужбовців. За зізнанням родин військових, вони не очікували від зустрічі з Генсеком ООН чогось надзвичайного. Втім, сім’ї резервістів сподіваються, що дипломатична активність ООН все ж допоможе у звільненні полонених.

Німецький експорт до України помітно зріс за останній рік

КИЇВ. - Попит на німецькі товари за останній рік зріс у країнах, які не є членами ЕС, у тому числі й в Україні. Про це свідчать дані Федеральної служби статистики Німеччини, які були оприлюднені 29 серпня. Україна належить до тих держав, у яких товари з позначкою „Зроблено в Німеччині” користуються великим попитом. Хоча експорт з Німеччини в країни-не члени ЕС за минулий рік зріс лише близько на 10 відсотків, в Україні німецьких товарів було продано майже на третину більше. Олівер Вік, керівник Східного комітету німецької економіки (СКНЕ), організації, яка просуває інтереси німецьких підприємців на так званих „важких” ринках, до яких зараховують і український, вважає таку тенденцію наслідком зміцнення української економіки: „Це свідчить про те, що пляновані заходи з модернізації і розбудови української економіки втілюються в життя. А Німеччина традиційно є сильним партнером, чия продукція становить зацікавлення для українського ринку”. На думку експерта, подальшому прискоренню розвитку української економіки, її прозорості та модернізації сприятиме й вступ України до СОТ.

ЕС обіцяє половину з 15 тисяч миротворців Лівану

СТРАСБУРҐ, Франція. – Через десять днів по оголошенню перемир’я в Лівані Европейський союз сподівається надіслати половину всього 15-тисячного миротворчого континґенту ООН - і перших з них можливо вже впродовж наступного тижня. Фінляндський Міністер закордонних справ Еркі Туоміоя, країна якого зараз головує в ЕС, сказав, що остаточне рішення ухвалюватимуть члени союзу окремо. Остаточний склад миротворчого контингенту, який Рада безпеки ООН закликала відрядити до Лівану, ще не відомий. Але Евросоюз дає зрозуміти, що надасть необхідних 15 тисяч військових. З країн ЕС лише Італія запропонувала суттєву кількість - близько трьох тисяч вояків. Інші відмовчуються. Німці нададуть морську підтримку акцій і медичні підрозділи. Німеччина каже, що з історичних причин не може надсилати бойові підрозділи. На певному етапі вважалося, що контингент очолить Франція, але французів скритикували, за маленький внесок. ЕС сподівається, що перші підрозділи европейських миротворців будуть вже в Лівані упродовж тижня. Швидкість дуже важлива, бо в ООН побоюються скільки ще вдасться втримати перемир’я. Він пообіцяв, що ЕС надасть відповідь стосовно кількости військ у п’ятницю, коли це питання обговорюватимуть з генеральним секретарем ООН Кофі Ананом. Радше за все, миротворчі сили очолить Італія. Італійський прем’єр-міністер Романо Проді сказав, що його країна надасть від двох до трьох тисяч вояків. Тим часом французький Президент Жак Ширак сказав, що пізніше сьогодні зробить заяву по національному телебаченні стосовно того, скільки саме миротворців надішле Франція.

У Москві горить ринок „Вернісаж”

МОСКВА. - В Ізмайлово 30 серпня загорівся ринок „Вернісаж”. Горить двоповерхова будівля, з-під даху якої йде густий чорний дим. На місце викликані 20 пожежних команд. Почалася евакуація людей з ринку. Загальна площа горіння становить 150 квадратних метрів. Відомостей про жертви і постраждалих покищо не надходило.

За матеріялами ЗМІ

Гайді Стефанишин-Пайпер - перша у світі українка -астронавт

На 27 серпня був запланований старт космічного корабля „Атлантіс", до залоги якого включено астронавтку українського походження Гайді Стефанишин-Пайпер. 7 серпня до Центру космічних польотів ім. Кенеді на мисі Канаверал, Фльорида, прибула команда американського космічного човника. Проте з ряду причин старт корабля 27 серпня не відбувся і був ще кілька разів відкладений. 30 серпня, коли „Свобода" була передана до друку, корабель ще був на землі. Усе ж ми подаємо на цій сторінці матеріяли про Гайді Стефанишин-Пайпер.

У листопаді 1994 року, під час зустрічі президентів України та Сполучених Штатів, була досягнута домовленість про те, що один з українців полетить у космос на американському кораблі. Цією людиною став полковник Леонід Каденюк. Він народився, виріс і здобув початкову освіту на Буковині, а після закінчення військового училища продовжив навчання і став інженером-конструктором авіяційної техніки. За час служби в армії Л. Каденюк освоїв лети на 54 різних моделях військових літаків. Доля привела досвідченого пілота до загону радянських космонавтів, де він готувався стати командиром багаторазового корабля „Буран". Та здійснити цей лет Л. Каденюкові не вдалось через незалежні від нього технічні проблеми.

У 1996 році до американського космічного центру імені Ліндона Джонсона разом з Леонідом Каденюком приїхав молодий український вчений Ярослав Пустовий, який у 26 років захистив дисертацію на звання кандидата технічних наук. Разом вони почали готування до космічних летів. Одночасно з ними ще одна представниця українського народу готувалась стати астронавткою – Гайді Стефанишин-Пайпер. Вона активно допомагала своїм землякам призвичаїтись до американського способу життя, до вимог космічного центру.

І ось настав довгоочікуваний день. НАСА вирішило, що в космос на „Коламбії" полетить Л. Каденюк. „Коламбія" благополучно повернулась на землю, екіпаж корабля успішно справився з поставленими завданнями. Батьківщина радо зустріла Леоніда Каденюка – першого космонавта України.

Лютневого дня 1963 року в американському місті Мінесоті, в українській родині Михайла Стефанишина, народилась донька, яку назвали Гайді. Батько Гайді походить з України, його рідне село Якимів знаходиться на Львівщині, неподалік від колишнього районного центру Новий Яричів. Родина споконвіку вважалась бідною, хата була під стріхою, з часом вона розвалилась. Становище Стефанишинів ускладнилось в роки Другої світової війни, Михайло змушений був залишити рідну домівку і податися світ за очі в пошуках кращої долі. Після довгих поневірянь він опинився в Німеччині і там влаштувався на селі наймитом.

Наймитував Михайло до кінця війни, а коли гітлерівська Німеччина зазнала поразки, то, скориставшись нагодою, еміґрував до Америки. З допомогою місцевих українських організацій швидко знайшов працю на залізниці, працював на ремонті колій, заробляв мало, ледве зводив кінці з кінцями, тому пізно одружився, його дружиною стала Аделіна – жінка німецького походження, за професією – лікар.

– З дитячих років, – згадує Гайді, – мій батько приділяв мені велику увагу, робив все можливе, аби я не тільки знала, але й дотримувалась українських національних традицій та звичаїв. Він часто брав мене з собою на релігійні свята, за його порадою я стала співати в церковному хорі. Коли я підросла, то батько записав мене до Пласту, я неодноразово виїжджала у літні юнацькі табори, в яких все робилось для того, щоб молодь ставала справжніми патріотами України, знала і любили рідну мову. Коли я закінчила середню школу, то подала документи до Масачусетського технологічного інституту. Швидко минули роки, і в 1984 році я одержала диплом бакалавра за фахом інженер-механік, а через рік стала маґістром. Під час навчання в інституті одружилась з американським юнаком Гленом. Шлюб взяли в українській церкві. Трудова діяльність Гайді та її чоловіка Глена почалася в одному з підрозділів американського військово-морської фльоти. Молоді спеціялісти займалися проєктуванням спеціяльної апаратури, призначеної для підводних човнів З'явився син, якого назвали Михайлом, на честь батька.



Гайді Стефанишин-Пайпер

Коли Гайді стало відомо, що НАСА створює жіночий загін астронавтів у складі дев'яти осіб і запрошує бажаючих взяти участь у конкурсі, Гайді вирішила боротися за місце у загоні астронавтів. Їй довелося змагатися з більш як тисячею суперниць. Однак, 9 квітня 1996 року директор космічного центру привітав Гайді Стефанишин-Пайпер з тим, що вона обрана кандидатом в астронавти.

І почалися довгі і важкі десять років навчання та практичних занять. І все заради того, щоб стати астронавткою і зайняти місце в кабіні космічного корабля „Атлантіс", політ якого триватиме 11 діб.

Перед цим летом українська поетеса Оксана Маковець, яка мешкає в штаті Вірджінія, та американський композитор Володимир Гарцман написали пісню „Чайка космічна", присвячену Гайді Стефанишин-Пайпер.

Минуло десять років з того пам'ятного дня, коли доля звела мене з Гайді Стефанишин-Пайпер. Знайомство з нею відбулося в Чикаґо на урочистостях з нагоди 45-их роковин Українського національного музею. З того часу тривають наші дружні контакти.

Незадовго до лету Гайді у космос я мав з нею розмову. Вона сказала, що всі її зусилля зосереджені на завершенні підготувань до старту, вона обмежена часом в зустрічах з пресою, дотримується карантину, під час тренувальних занять ще і ще раз перевіряє свою готовність до виконання основного завдання, яке полягає в тому, що після стикування ракети з Міжнародною космічною станцією вона має здійснити два виходи у відкритий космос і встановити на станції сонячні батареї. Тривалість кожного виходу складатиме шість годин. Такого завдання ще не виконувала жодна жінка світу.

Анатолій Гороховський

На Львівщині не забули землячки-астронавтки

НОВИЙ ЯРИЧІВ. – Першого космонавта Україна здобула на шостому році незалежності. Це сталося у восени 1997 року, коли українець, виходець з Клішківців, що на Буковині, Леонід Каденюк виконав космічний лет на американському космічному кораблі багаторазового використання „Коламбія". До нього у космос з українців літав Павло Попович, який у 1962 здійснив на кораблі-супутнику „Восток-4" перший у світі груповий лет двох пілотованих кораблів. Третьою особою, що має українське походження й побачить Землю з орбіти, стала американська астронавтка Гайді Стефанишин-Пайпер. Вона здійснює лет у космос на кораблі „Атлантіс" у складі експедиції з шести астронавтів і пробуде на борту „човника" 12 днів, здійснивши два виходи у відкритий космос.

Астронавтка Гайді Стефанишин-Пайпер й після одруження зберегла прізвище свого батька – Михайла Стефанишина. Вона, за свідченням її рідні, пам'ятає про своє українське коріння, володіє українською мовою й мріє після повернення зі своєї першої космічної експедиції побувати на батьківщині батька.

Михайло Стефанишин народився у селі Якимів, що на Львівщині. Сама Гайді народилася вже в Америці, але має родичів в Україні. На Львівщині мешкають її двоюрідні сестри та брати, яких вона має аж 15. Двоє з них живуть у містечку Новий Яричів неподалік Львова. Брат Гайді працює охоронцем на Південному ринку у Львові, а сестра – Марія Бабій вже на пенсії, але підробляє у місцевій піцерії, аби фінансово підтримувати онуку, яка вчиться в університеті. Марія знає про знамениту сестру, хоча ніколи у житті її не бачила особисто. Марія розповідає: „Мама дуже багато розповідала про її батька – маминого рідного брата, який поїхав на роботу у Німеччину, там оженився, а відтак з родиною виїхав до Америки. Його жінка – німкеня. Дядько мав п'ятьох дітей, з яких другою була Гайді".

Гайді Стефанишин-Пайпер, здобувши освіту за спеціальністю інженер-механік в Масачусетському інституті технології, вступила до військово-морських сил США. Через одинадцять років стала лейтенантом-командиром і у квітні 1996 року обрана кандидатом в астронавти НАСА. У 2003 році Гайді була удостоєна звання командира Військово-морських сил США. Перша спроба Гайді полетіти у космос була відкладена через катастрофу шатлу „Коламбія", яка сталася у 2003 році. Тимчасово американську космічну програму було заморожено. Однак, після вдалого лету космічного корабля „Діскавері" у минулому місяці, космічне аґентство НАСА дало дозвіл для першого з шістнадцяти запланованих летів шатлів, екіпажі яких повинні добудувати Міжнародну космічну станцію.

Новояричівці сподіваються, що їхня майже землячка поставить їхнє містечко на світову карту. Кілька років тому вона прилітала до Росії, у Центр вишколу космонавтів імені Гагаріна, де спілкувалася з колеґами-космонавтами, однак, того разу відвідати Україну не змогла.

Тут переконані, що Україна може стати у світовій спільноті відомою як батьківщина не тільки знаменитих футболістів, співаків, боксерів, а й космонавтів. Справді, у космічній галузі Україна серед тих, хто попереду. Експерти знають що космічні успіхи СССР були б неможливими без українського конструкторського бюро „Південне". Саме на „Південному" розробляли космічні ракети, що здобули космічну славу.

У 1995 році КБ „Південне" і виробниче об'єднання „Південмаш" спільно з партнерами зі США, Росії та Норвегії почали виконання проєкту „Морський старт". Українсько-російська ракета-носій „Зеніт" виводить на орбіту супутники зв'язку. А з космодрому Плесецьк ракета-носій „Циклон-3" запустила на орбіту першого супутника під юрисдикцією України „Січ-1".

Олександер Попович,
Бі-Бі-Сі



Екіпаж космічного корабля перед летом
Фото: NASA

Соціологія на тлі емоцій

Цьогорічний серпень в Україні – ущерть сповнений гострими відчуттями. Мабуть, за всі 15 років незалежности не було ночі напруженішої, ніж з 2-го на 3-тє, коли все суспільство, затамувавши подих, чекало, що скаже Президент, й коли майже всі були певні в неминучості розпуску Верховної Ради, а проте сталося щось інше, щось зовсім, зовсім інше... Й хлюпнули на країну високі хвилі рефлексій, пристрасних і категоричних відгуків та оцінок. У цьому ж чуттєвому руслі, самозрозуміло, відбувся VI Всесвітній форум українців у Києві. Та й святкування Дня Незалежности не обійшлося без діяметрально протилежних емоцій: на Майдані Незалежности міліція, м'яко кажучи, не цілком демократично вирвала з рук активістів транспарант: „Прощай, демократіє, хай живуть 'поняття'!".Й поки ці різнополюсні й різновекторні збурення вляжуться, доцільно подивитися на Україну холоднокровним поглядом соціологічних звітів.

Невдовзі після згаданої вище „історичної ночі" Фонд „Демократичні ініціятиви" опитав 46 українських експертів з приводу їхнього ставлення до Універсалу національної єдности і створеної на його основі парляментської коаліції. Отже, сам факт підписання Універсалу 19 експертів оцінили „переважно позитивно", також 19 – „переважно негативно", восьмеро не змогли визначитися з думкою. Щодо змісту документу, то 21 експерт вважає, що йдеться про „пустопорожню декларацію, яка нікого ні до чого не зобов'язує", 20 експертів певні, що це є „спробою Ющенка зберегти політичне обличчя при капітуляції перед Партією Регіонів", 14 з опитаних назвали Універсал „ширмою для кулуарних домовлень щодо розподілу посад", шестеро сприйняли підписання як „зраду ідеалів Майдану". Далі: жоден з опитаних експертів не вірить, що положення Універсалу виконуватимуться повною мірою, 28 з них засуджують приєднання „Нашої України" до більшости з Партією Регіонів, 22 передбачають, що союз „нашоукраїнців" з „регіоналами" не протримається й року, 14 експертів припускають, що коаліція добуде до самих президентських виборів. Стосовно обрання В. Януковича прем'єр-міністром, то 32 експерти оцінюють цю подію негативно, і лише дев'ятеро з них – „більш-менш позитивно".

Тим часом київський соціологічний Центр ім. О. Разумкова опитав громадян щодо їхнього ставлення до української державної незалежности. Результат – такий же, як і рік тому: за незалежність висловилося 60 відсотків опитаних. Інша річ – як дивно, а насправді – як логічно стрибає відсоток тих, хто вважає, що Україна вже стала „справді незалежною". В серпні 2004 року, тобто ще за Л. Кучми і ще перед Помаранчевою революцією, 38 відс. опитаних відповіли, що вважають Україну „справді незалежною" а 49 від. – що не вважають так. В серпні 2005 року післяреволюційне суспільство змінило думку: 49 від. опитаних сказали, що Україна – „справді незалежна", а 37 від. – що не думають так. Й ось результат, який, очевидно, можна прямо пов'язати з Універсалом національної єдности і приходом до влади Партії Регіонів: тільки 35 відс. опитаних громадян в серпні 2006 року бачать Україну „справді незалежною", 52 відс. – не вважають, що це так. І ще один симптоматичний вислід: коли в лютому 2005 року рівень цілковитої підтримки, наданої суспільством Президентові В. Ющенкові, становив 47 відс., парляментові – 28 відс., урядові – 36 відс., то до серпня цього року цей рівень впав, відповідно до 19 відс., семи відс. і дев'яти відс.

Все ж є й веселіші, оптимістичніші показники. Всупереч тому, що В. Янукович назвав парляментську коаліцію „антикризовою", кризи в Україні, зокрема економічної, нема. Навпаки, є помітне прискорення зростання внутрішнього валового продукту, платні і реальних доходів громадян. Будемо сподіватися, що обійдеться й без кризи політичної – рівновагу владі допоможе зберегти сильна опозиція. Як зауважив О. Рибачук в інтерв'ю 4 серпня, після підписання Універсалу, „дякувати Богові, в Україні є Тимошенко й така політична сила, від якої дрімати не буде ніхто...".

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про п'ятнадцяту річницю, ще раз

Ось ми вже після 15-ої річниці проголошення незалежности України, річниці, яку відзначали по-різному, але таки відзначали і в Україні, і в різних скупченнях українців, що так тепер широко розсіяні по світі.

Це дуже гарно і добре, що цей пропам'ятний день не забули та згадують його по-різному – залежно хто, де і коли. Але мимоволі насувається питання – чи досить тільки згадати оцю пропам'ятну річницю в один вийнятковий день – чи треба б глибше призадуматися над її значенням і пригадувати її не тільки кожного року у серпні, але постійно і кожночасно, при усіх можливих нагодах і причинах?

Якось, здається, що ми зробили оцю важливу дату такою, як усі інші, що ми їх вже роками „відзначаємо", і не призадумуємося над її важливістю, над її значенням, а передусім над тим, як вона нас в'яже і зобов'язує, якщо ми себе глибоко уважаємо українцями, а не лише за „папером".

Прочитую усі привітання та заклики, що появилися у нашій пресі з нагоди української „річниці" і замислююся, чи поруч цих гарних привітань та закликів можна також чесно поставити ряд особливо успішних починів та завдань, що їх усі наші організації, установи та їхні провідники здійснили в оцих п'ятнадцяти роках незалежности України. Так хотілося б, щоб корисних для спільноти починів було здійснено якнайбільше і щоб останніх п'ятнадцяти років принесли Україні багато, багато доброго.

Невідомо, чи провідні мужі сьогоднішньої України зроблять відповідні підсумки та чи зроблять їх усі від кого ми чули такі гарні та щирі заклики і обіцянки. Але ж саме так воно повинно бути – що після усіх палких закликів, обіцянок та заяв повинні прийти вчинки, практичне здійснення того, що на початку було тільки словом.

На жаль, добре нам відомо, що в українському політичному житті дуже часто усе зосереджується на палких словах, запевненнях та обіцянках, а не переходить у життєву практику, у щоденну людську реальність. А може, однак, цим разом не є так зле? Може, в найближчому часі прочитаємо точні підсумки, що зроблено в оцих останніх п'ятнадцяти роках і що залишається ще до виконання?

Як на сьогодні, коли пишемо оці рядки, наша преса заповнена вітаннями, запевненнями усіх провідних українських чинників у важливості оцього відзначення 15-річчя Незалежности України та радости з приводу такої річниці.

Але що далі? Як усі ці провідні наші організації, установи, усі наші провідники думають у найближчому майбутньому працювати для оцієї так дорогої нам усім незалежности? Які пляни в цьому напрямі наших провідних установ, наших політичних провідників? І які пляни кожного з нас особисто для помочі у втриманні дорогої нам незалежности?

О–КА



Головний редактор – Ірена Ярошевич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com
Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

[illegible]
Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ"

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041
Керівник відділу оголошень	– Марійка Осціславська e-mail: adsukrpubl@att.net	(973) 292-9800 дод. 3040
Передплата	– Марійка Пенджола e-mail: ukrsubscr@att.net	(973) 292-9800 дод. 3042

ДО УВАГИ МИСТЦІВ!

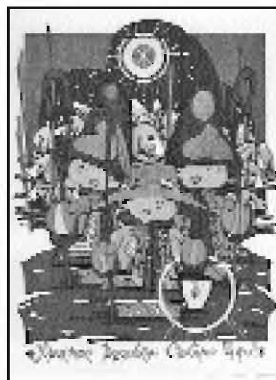
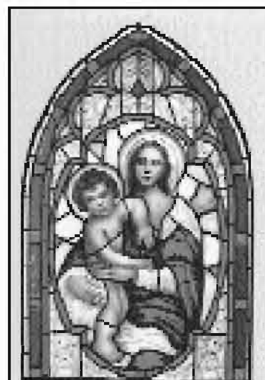
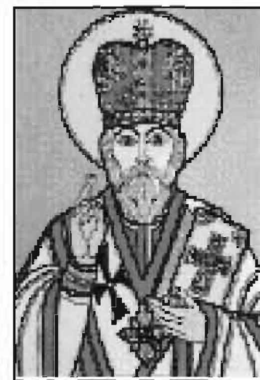
Серпень 2006 р.

Серпень минає, УНСоюз знову планує проект різдвяних карток. УНСоюз розпочинає працю збирання творів українських мистців, які бажають брати участь у щорічному проекті УНСоюзу. Впродовж минулих років у цьому проекті взяли участь понад 40 мистців. Для репродукції ми прийматимемо твори мистців з українською традиційною різдвяною тематикою. Попередніми роками мистці надсилали твори у різних жанрах, чи то оливні, акварелі, темпера, графічне мистецтво, батік, дереворити, керамічні кафлі та інші і таким чином наша колекція була цікавою і різноманітною.

Видаючи різдвяні картки УНСоюз має на меті популяризувати традиційне українське мистецтво та підтримати наших українських мистців. Тим разом знову УНСоюз планує видати понад 120,000 карток, які розсилатиметься в Америці, Канаді і Україні. Українська Народна Фундація, створена при УНСоюзі у 1992 році для сприяння харитативним, культурним і освітнім програмам в Америці, Канаді та Україні. Увесь дохід з продажу різдвяних карток призначений на Союзівку. Українська Народна Фундація має статус 501 (с) (3) і всі пожертви на Фундацію можна відтягати від податку.

Плянуючи наш цьогорічний проект різдвяних карток ми радо вітатимемо усіх учасників і запрошуємо нових мистців брати участь у проекті. Просимо надсилати прозірки, фото, репродукції по електронній пошті, або оригінальні твори, які надаються до репродукції до Головної канцелярії УНС не пізніше як до 30 вересня 2006 р. Із запитами просимо звертатися до: Оксана Тритяк, (973) 292-9800 дод. 3071, oksanauna@comcast.net

UNA, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Чи бути Українській державі?

Чи бути Українській державі? Багатьом може видатися недоречним таке запитання на 15-му році існування незалежної України. Але сучасні політичні події в Україні породжує таке чи подібне питання в багатьох людей. Якими арґументами переконувати зневірених українців, що нинішня спроба збудувати свою державу увінчається успіхом?

Нагадаю: протягом своєї історії український етнос чотири рази піднімався на вищий щабель етнічного розвитку, трансформуючись у націю, і разом з втратою державности повертався в стан аморфної маси. Уперше це сталося за часів Київської Руси, вдруге – Козацької держави Богдана Хмельницького, втретє – за доби Української Народної Республіки, вчетверте – у наш час.

Українство вижило всупереч аґресивним діям різних ворогів. Національна державницька ідея про щасливе життя в Україні, злагоду і мир є своєрідною позитивною, світлою енерґією, що входить у душу людини, живить її вірою, надією, любов'ю до свого народу, до людей різних національностей, які підтримують українців у їх природному праві та прагненні мати свою державу. Отже, четверта спроба поновити Українську державу – реальна, бо цього хоче переважна більшість українців України.

Ярослав Колодій,
Дженкінтавн, Па.

Пригадаймо табір у Мітенвальді

16–18 вересня 2006 р. на Союзівці відбудеться з'їзд колишніх мешканців та учнів шкіл в таборах „переміщених осіб" в містечку Мітенвальд в баварських Альпах.

Це добра нагода зустріти давніх друзів та вклонитися пам'яті наших батьків та вчителів, які зуміли зберегти нас, виховати на засадах української національної державної соборности та християнської етики й моралі.

Табір у Мітенвальді було організовано в 1946 році з приїздом частини мешканців з табору в Карлсфельді та з табору у Фюсені. З ними приїхала теж колишня „Моджанська гімназія", деякі її учні та професори. В таборі скоро розвинулося громадське, культурне та релігійне життя.

Цього року – 60 літ від заснування гімназії, яка проіснувала до 1950 р. Також 5-та річниця з дня смерти о. Богдана Ганушевського, нашого виховника, який з нами співав, мандрував, таборував. Згадаймо теж наших катехитів – о. М. Куницького та о. Юрія Ковальського. Будемо подивляти нашого виспортованого професора Романа Ракочого. Тут годиться дати признання Я. Дужому, який потрудився видати книгу спогадів та описів громадського життя в таборі, що мав власну самоуправу. Привезіть світлини, відео, картини, фільми, щоб ми могли пригадати чудову природу баварських Альп, глибокосині гірські озера, наші мандрівки лісами й горами, ватри, святкування.

Багато з нас завдяки таборовим школам могли продовжувати навчання на нових місцях поселення. Пригадаймо здивовані обличчя директорів англомовних шкіл, коли ми показували наші свідоцтва у трьох мовах і пояснювали, що у школі, яка називалася „gymnazium", ми вивчалу літературу, хемію і навіть латину.

Приїжджайте на Союзівку, щоб разом поспівати, пригадати нашу молодість і дорогих нам осіб!

Рута Витанович-Галібей,
Вестчестер, Іл.

Розшукую в Америці...

...Валентина Івашкевича

Маю надію, що „Свобода" допоможе мені розшукати в США слід Валентина Івашкевича – рідного брата по батьковій лінії. Батько наш Мелентій Іустинович Івашкевич народився 6 квітня 1898 року в м. Сатанів Юринецького району нинішньої Хмельницької области. В архіві є його автобіографія, написана 18 липня 1925 року. В інших архівах я розшукав відомості про те, що Мелентій Івашкевич в 1930 році мав на утриманні батька, матір і двох синів. Один з цих синів, Валентин, в 1966 році був працівником американської виставки з птахівництва в Києві. Він народжений у 1927-28 роках. Від другого шлюбу у батька теж було два сини. Один з них – це я, другий вже помер. Я народився в 1937 році. Адреса: вул. Червоноармійска, 42, кв. 58, м. Кам'янець-Подільский, Ukraine.

Леонід Івашкевич,
Кам'янець-Подільський

... родину Белінських

Розшукую когось із родини Белінських, члени якої мешкали або мешкають в Сан-Франсиско та Лос-Анджелесі.

Ми їх пам'ятаємо, дуже хочемо чути про них. Це – сестра моєї рідної бабусі – Миля, її син Володимир Олексійович, доньки Оля та Катя.

Ось яка була їхня поштова адреса: M. Belinskay, 1125 Bernal Ave, Burlingame CA 94010 or 94011. У Володимира вже є двоє дорослих дітей. І саме його мені хочеться розшукати найперше, бо інших дітей бабусі Милі я не знаю.

Моя адреса: м. Балаклія, вул. Перемоги, 94 А, Харківська область Ukraine. Число мобільного телефону: (380-50) 813-0937. Мама – Раїса Яківна, батько – Микола Григорович.

Світлана Воротинцова,
м. Балаклія

Вітання від читачів з нагоди 15-річчя Незалежности України

У дні святкування 15-річчя Незалежности України до редакції „Свободи" надійшло чимало привітань від читачів і приятелів.

У листі **Генерального консульства України в Ню-Йорку** зокрема говориться: *„Цього року ми відзначаємо вже 15-ту річницю Незалежности нашої Батьківщини. Цей день прийшов як результат тисячолітньої боротьби українського народу за право мати свою національну державу, яка повинна стати запорукою успішного культурного і політичного розвитку суспільства. Ні роки поневолення, ні масові репресії, ні голодомори – ніщо не зламало волі українства, його бажання мати свою державу".*

Голова Української Американської Координаційної Ради (УАКР) **Ігор Ґавдяк** від імені екзекутиви УАКР пише: *„В цей великий важливий день в українській історії ми хочемо висловити нашу особливу повагу українському народові, який впродовж останніх двох грізних років виявив велику відданість принципам демократії та пошану до Конституції України. Ми закликаємо український народ й надалі рішуче відстоювати свободу, демократію та правопорядок в усіх реґіонах України. Слава Україні!".*

Провід Об'єднання українських націоналістів (державників) в листі до редакції пише: „Ми переконані, що це свято – одне з найдорожчих для усіх українців, на якому б континенті вони не жили. Значною мірою завдяки невтомній, багаторічній праці українських видань, які виходять в різних країнах, українська спільнота світу мала змогу читати правдиву інформацію про те, що відбувалося на уярмлених совєтським режимом землях, знати правду про процеси становлення Української держави".

Інженер **Федір Швець** з Каліфорнії пише: „Хочу привітати усіх працівників „Свободи" з Днем Незалежности України та висловити подяку за вагомий вклад у збереження української мови для усіх тих, хто цікавиться життям України, котру вони залишили в різні часи, з різних причин та обставин. Слава Україні!"

Працівники видавництва **„Смолоскип"** пишуть з Києва: *„У цей світлий день бажаємо вам оптимізму, великої віри в добре майбутнє України й особистого щастя!"*

Щиро дякуємо за пожертву!

Пасторальна рада Церкви Пресвятої Трійці в Кергонксоні, Н. Й., від імені усіх парафіян висловлює щиру подяку Управі Українського Народного Союзу і газеті „Свобода" за пожертву на Церкву – 450 дол. Церковний пікнік, який відбувся 5-го серпня з вашою допомогою, пройшов успішно, але, якби нам прийшлося платити за кожне оголошення по 150 дол. – це було б нелегко. І як гарно з вашого боку, що ви зрозуміли це і зробили таку велику ласку для нашої Церкви. Отож, ще раз дуже дякуємо. А Український Народний Союз, газета „Свобода", Союзівка разом з Церквою нехай зростають в силі, а їхній Управі і усім працівникам нехай Господь Бог подасть у їхньому житті спокій, злагоду, щастя і міцне здоров'я на Многая Літа!

о. Володимир Пісо,
Олег Мачай і Олег Стецик,
мужі довір'я
Кергонксон, Н. Й.

„Довелося випити чашу страждань"

До когорти патріотів, котрі в нелегкі часи не шкодували свого життя за втілення ідеї незалежної України, належить Іван Фанга – ветеран ОУН-УПА, в'язень політичних таборів. Учасник національно-визвольної боротьби з болем згадує роки поневірянь, більшовицькі тортури, що їх зазнав у сталінських таборах, зокрема у бережанській в'язниці: „На початку липня 1941 року мені разом з ровесниками довелося бути свідками жахливого видовища, коли в Саранчуках з ріки витягали трупи наших юнаків. Бачив багато понівечених тіл і в бережанській тюрмі. В серцях очевидців з'являлася ненависть до катів, бажання помститися. Масово йшли юнаки в УПА.

Я вступив в УПА у 1943 році, після оголошення обласним проводом ОУН мобілізації добровольців. На станиці ОУН у Саранчуках зустрів нас чотовий „Соловей", і ми рушили у Слов'ятинський ліс, де організувався вишкільний табір підстаршин. Тут і я навчався, після чого брав участь у військових акціях проти більшовицьких партизанів. Потім була зрада, допити в органах НКВД. 1945 рік був страшним для наших патріотів. Пам'ятаю, як у дворі бережанської тюрми закопали стовп, на якому кати-більшовики повісили оголену жінку.

Чекісти з псами погнали нас на цвинтар, де вже була викопана яма, в яку кидали трупи повстанців. Серед трьох в'язнів, яких того дня не вбили, був і я. Всі ми чекали смертного вироку, але нам дали по 25 літ каторжних таборів. Далі – далека морозна Воркута, виснажлива праця в шахтах… Я хочу, щоб ніколи наша молодь не зазнала тих поневірянь, яких зазнало моє покоління".

Тетяна Будар,
Бережани

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

У Головній канцелярії УНСоюзу відзначили 15-річчя Незалежної України



ПАРСИПАНІ, Н. Дж. – 23 серпня в Головній канцелярії УНСоюзу відбулось зібрання працівників бюра та редакцій обох газет, на якому Президент УНСоюзу Стефан Качарай привітав присутніх з нагоди 15-ої річниці проголошення Незалежної України. Було влаштоване також символічне частування.

Нова членка УНСоюзу



Оріяна-Катерина Макар, доня Христі та Івана Макарів з Гартсдейлу, Н. Й., – нова членка 5-го Відділу УНСоюзу. Свою хресну доню забезпечив хресний батько Андрій Стасів.

ГОЛОВНИЙ УРЯД УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ

Президент
СТЕФАН КАЧАРАЙ
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054
kaczaraj@unamember.com

Перший Заступник Президента
ЗЕНОН ГОЛУБЕЦЬ
5566 Pearl Rd
Parma, OH 44129
zenon@ameritech.net

Другий Заступник Президента
МИХАЙЛО КОЗЮПА
26 Summit Ave.
Cedar Knolls, NJ 07927
mkozupa@optonline.net

Директор на Канаду
МИРОН ҐРОХ
16 Kevin Dr.
Fonthill, ON L0S 1E4, Canada

Головний Секретар
ХРИСТИНА Е. КОЗАК
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054
ckozak@unamember.com

Касир
РОМА ЛІСОВИЧ
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054
lisovich@unamember.com

КОНТРОЛЬНА КОМІСІЯ

СЛАВКО ТИСЯК
38 Providence Dr.
W. Sand Lake, NY 12196
jtysiak@aol.com

ВАСИЛЬ ШЕРЕМЕТА
1510 Hilltop Terr.
Huntingdon Valley, PA 19006
wasykz@yahoo.com

ВАСИЛЬ ЛУЧКІВ
49 Windmill Ln.
New City, NY 10956
vasylluchkiw@msn.com

РАДНІ

МАЯ ЛЕВ
245 E 25th St. Apt. 8G
New York, NY 10010
mayalew123@yahoo.com

ҐЛОРІЯ ГОРБАТИЙ
3 Pequot Rd.
Wallingford, CT 06492
gphorbaty@hotmail.com

МИКОЛА ФІЛЬ
105 Latham Ridge Rd.
Latham, NY 12110
filni@yahoo.com

ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ
5 Stable Lane
Flemington, NJ 08822
eugenemaria@patmedia.net

МИРОН ПИЛИПЯК
11204 SE 234th Street
Kent, WA 98031
pylypm@yahoo.com

ОЛЯ ЧЕРКАС
565 Riviera Bay Dr. NE
St. Petersburg, FL 33702
stpeteukie@aol.com

АЛЬБЕРТ КАЧКОВСЬКИЙ
126 Simon Fraser Crescent
Saskatoon SK S7H 3T1, Canada
akachkowski@shaw.ca

ПАВЛО ПРІНЬКО
450 Jeanes St.
Philadelphia, PA 19116
paulprinko@yahoo.com

БОГДАН КУКУРУЗА
5441 N Neva
Chicago, IL 60638
bdvn727@yahoo.com

ЕВГЕН ШЕРБА
233 Belaire Dr.
Mt. Laurel, NJ 08054
eserba@aol.com

СЕРГІЙ ДЖУЛА
4740 Lacombe
Montreal, QC H3W 1R3, Canada

ПОЧЕСНІ ЧЛЕНИ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УНС

АННА ЧОПЕК
1001 Oppenheimer Dr., Apt.101
Los Alamos, NM 87544

МИРОН КУРОПАСЬ
107 Dehamwood Drive
DeKalb, IL 60115
kuropas@comcast.net

Владика СТЕПАН БІЛЯК
1750 Jefferson Street, Apt. 301
Hollywood, FL 33020

ТАРАС ШМАҐАЛА ст.
10976 Tanger Trail
Brecksville, OH 44141
tszmagala@sbcglobal.net

АНАТОЛІЙ ДОРОШЕНКО
16955 Sycamore Court
Northville, MI 48167
adoroshenko@earthlink.net

Україні святкують 150-річчя з дня народження Івана Франка

НАГУЄВИЧІ. - Святкові заходи відбулися на батьківщині письменника – в селі Нагуєвичах на Львівщині, у Львові, а також в Івано-Франківську. В урочистостях у Нагуєвичах узяв участь і Президент України Віктор Ющенко. Президент підтримав думку створити єдину Національну премію імені Івана Франка замість нинішніх чотирьох. Він також оголосив, що підпише указ про надання національного статусу музеєві-садибі Франка в Нагуєвичах і Львівському літературно-меморіяльному музеєві Івана Франка. Пізніше Віктор Ющенко поклав квіти на могилі Івана Франка на Личаківському цвинтарі у Львові і взяв участь в урочистостях у цьому місті. Понад 15 тисяч людей приїхали у Нагуєвичі – родинне село Івана Франка, що на Львівщині – щоб вшанувати 150-річчя від дня народження видатного письменника, публіциста, філософа, громадського діяча. У Нагуєвичах та Львові побував Президент України Віктор Ющенко. На рідній землі видатного українця глава держави говорив про єдину Україну, єдину державну українську мову і Соборну Церкву. „Нам пора для України жить» – ці слова Івана Франка можна було побачити уздовж дороги, що веде у Нагуєвичі. Згадав про них у родинному Франковому селі і Президент України В. Ющенко, який у своїй промові зауважив, що Україна повинна бути єдиною. Він також пообіцяв, що всі держслужбовці розмовлятимуть українською мовою: „Втрата мови – це втрата нації. Українською мовою буде говорити нація і пишатиметься, що та мова, яка виплекана не одним десятком поколінь наших дідів та прадідів, яка пройшла через уста Шевченка і Франка, дійшла до нашого покоління і збагачуватиме її. Я переконаний, що з цією місією нація справиться. Понад усе я люблю прозу І. Франка. Пам'ятаю його заклики про те, що ми повинні бути українцями на цілій українській землі, а не окремо на Галичині чи Буковині“. Після відвідин Франкового родинного села глава держави відлетів у Львів, де поклав квіти на могилу Каменяра на Личаківському цвинтарі і побував на урочистій академії у Львівській Опері.



Президент України Віктор Ющенко в музеї Івана Франка в с. Нагуєвичі (Львівська обл.) під час святкування 150-ої річниці з дня народження Івана Франка 27 серпня ц. р. *Фото: УНІАН*



Президент України Віктор Ющенко кладе квіти до могили українського письменника Івана Франка на Личаківському цвинтарі у Львові 27 серпня ц. р. *Фото: УНІАН*



Народний хор „Гомін“ на чолі зі своїм художнім керівником Леопольдом Ященком виступає біля пам'ятника Іванові Франкові в Києві 27 серпня ц.р. *Фото: УНІАН*

Про І. Франка - на Донбасі

ДОНЕЦЬК. – 28 серпня, в Авдіївці Донецької области відбувся міжстаничний пластовий захід - вшанування 150-річниці народження видатного українського письменника,вченого і громадського діяча, духовного батька Пласту Івана Франка.

Юнацтво розбилось на три групи та вийшли на вулиці міста, де звертались до людей різних вікових категорій з запитаннями, які стосувались видатного українця. На завершення спілкування з авдіївчанами пластуни роздавали листівки з віршами Франка. Пластуни завершили зустріч співом гимну Івана Франка „Не пора...“.

о. Олександер Воловенко

Український Музичний Інститут Америки, Інк.

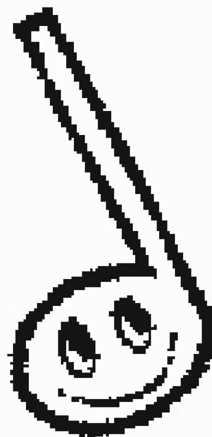
МУЗИЧНЕ ДОШКІЛЛЯ

під проводом

МАРТИ САВИЦЬКОЇ

початок навчання:

вівторок, 12 вересня 2006



Dance Studio 22
1136 Route 22 West
Mountainside, NJ 07092

Інформації та вписи:

(908) 232-4497 – (908) 276-3134

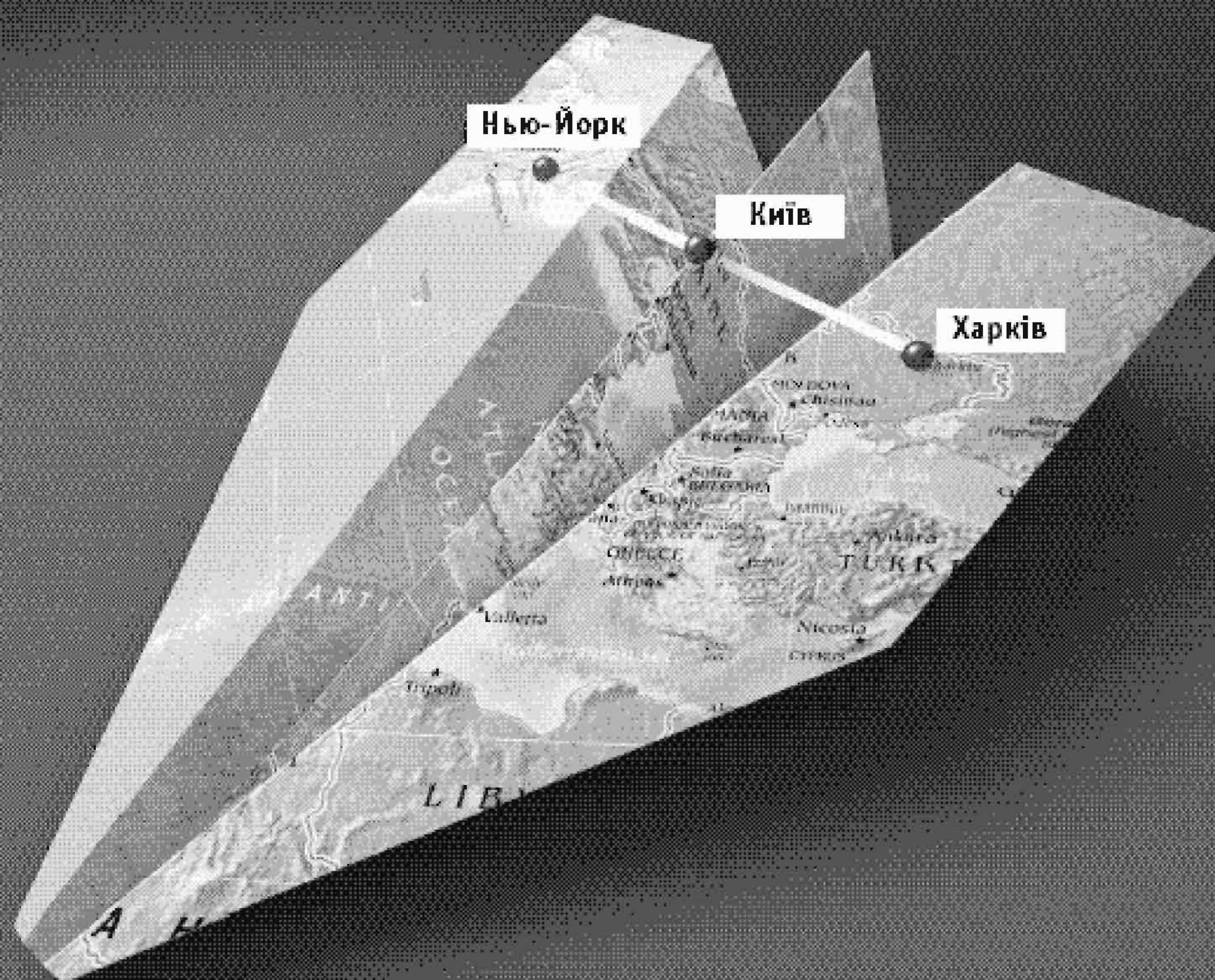


Бальні танці для молоді й дорослих – приватні й групові лекції.
Весільні та дебютантські підготовки.

Dance Studio 22
1136 Route 22 West
Mountainside, NJ 07092

Марта Савицька
(908) 232-4497-(908) 276-

Прямо через Київ.



Аеросвіт Українські Авіалінії пропонує безпосадкові рейси літаками Boeing 767 **Нью-Йорк - Київ, Київ - Нью-Йорк**

А також через Київ: Львів, Івано-Франківськ, Одеса, Сімферопіль, Донецьк, Луганськ, Дніпропетровськ, Харків, Запоріжжя, Чернівці, Ужгород, Москва, Баку, Ташкент, Алма-Ата, Делі, Тель-Авів, Пекін, Дубаї, Афіни, Салоніки, Софія, Белград, Каїр

АероСвіт
УКРАЇНСЬКІ АВІАЛІНІЇ



AeroSvit
UKRAINIAN AIRLINES

1.888.661.1620, 1.212.661.1620,
sales@aerosvit.us
або звертайтесь у Вашу агенцію

Вантажні перевезення:
1.718.376.1023,
express@aerosvitcargo.com

Новинка! Тепер у Вас є можливість замовити і оформити білет на нашій веб-сторінці
www.aerosvit.com

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Закордонні українці відзначили 15-річчя Незалежної України



Піднесення прапора України перед міською радою в Юніоні

ЮНІОН, Н. Дж.

Задовго до урочистої дати головні вулиці міста прикрасили синьо-жовті прапори. Про це подбав комітет з проведення свята. 20 серпня, опівдні, в залі міської ради почалася урочиста церемонія, якою провадив голова святкового комітету Михайло Козюпа. Було внесено прапори США, України, ряду українських організацій. Прапороносців очолював член комітету Володимир Васьків. Владика Михайло Кучмяк у супроводі о. Андрія з Української католицької церкви св. Івана Хрестителя в Ньюарку провели молитву, після чого заступниця посадника міста Бренда Рестіво привітала українську громаду зі святом, зачитала вітальну проклямацію і вручила її Михайлові Козюпі і Павлові Батькову. З вітанням виступили представники України – радник Міністерства оборони при Постійному представництві України в ООН генерал Віталій Куксенко і його заступник підполковник Ігор Возняк, які були запрошені на свято з дружинами Любою та Яною, а Ігор і Яна узяли з собою маленьку донечку Настю. Редактор газети „Америка" Осип Рошка виголосив коротку, змістовну доповідь про події, які 15 років тому супроводжували проголошення Незалежности України.

Відтак усі зібралися біля щогли перед міською радою, на яку під спів гимну України було піднято державний прапор України. Для почесних гостей комітет влаштував обід.

Левко Хмельковський





Учасників свята вітали від імені уряду України генерал Віталій Куксенко (зліва) і підполковник Ігор Возняк.



Вручення вітальної проклямації міської ради в Юніоні – (зліва): Павло Батьків, Бренда Рестіво, Михайло Козюпа

НОРТ ПОРТ, Фльорида

На честь 15-річчя Незалежности України перед міською радою 24 серпня було піднесено на щоглі синьо-жовтий прапор молодої держави.

У церемонії взяли участь місцеві представники Українських американських ветеранів та інших організацій.

Міська рада також вручила представникам місцевої української громади вітальну проклямацію, у якій, поряд з поздоровленням, відзначено великий внесок українців у мозаїку культурного життя міста.

У церкві св. Андрія Первозваного відбулася Служба Божа з нагоди свята України, а в Культурному центрі – урочисте відзначення славного 15-річчя.

Атанас Кобрин

У наступному числі „Свободи" будуть вміщені повідомлення про святкування Дня Незалежности України в інших місцевостях



Учасники свята в місті Юніон, Н. Дж.

Заклик до всіх прихильників Союзівки!

ВИ НАМ ПОТРІБНІ!

Як можна стати членом нової Фундації Спадщини Союзівки?

„Було зрозумілим, що Союзівка займала важливе місце у спільноті і я хотів би бути її частиною"

– Росс Василенко, Юніон, Н.Дж.





Приєднуйтесь до нас зараз!
Зберігаймо Союзівку
та нашу українську спадщину!

Кожна велика організація залежить від постійної групи прихильників, які хочуть проявляти свою активність більше, ніж поодинокими відвідуваннями. Для Фундації Спадщини Союзівки такий спосіб сприяння є дуже важливим.

Буде багато рівнів членства, але в основі всього те, що членами будуть люди, які поділяють погляд на Союзівку, як на епіцентр українсько-американської спільноти, та бажають пробуджувати та зберігати свою культурну, освітню та історичну українсько-американську спадщину.
З 1952 року Союзівка була центром українсько-американської спільноти, місцем зустрічей для нащадків багатьох хвиль українських імігрантів, куди вони повертаються для того, щоб відчути свою багатокультурну спадщину і познайомитися з іншими українськими американцями.
Сьогодні шляхом заснування „Фундації Спадщини Союзівки" українські американці та симпатики Союзівки об'єднують свої зусилля для збереження цієї культурної перлини.

Багато з цих нащадків відчули послаблення свого зв'язку з минулим, як в географічному, так і в культурному відношенні. „Фундація Спадщини Союзівки" є ініціятивою для перевиховання як молодих, так і старших у спробі збереження гідної спадщини.

Членами організації можуть бути люди, яким подобається Союзівка настільки, що вони хочуть щось дати взамін – зробити особистий внесок в її виставки та програми для себе та для спільноти.
Ви можете бути впевненими, що Ваша членська допомога для „Фундації Спадщини Союзівки" на будь-якому рівні буде вагомим внеском.

Варіянти членства (щорічний внесок) та переваги

Індивідуальне	$100.00	(безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині.
Для студентів 17–23 р.	$ 40.00	(безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині.
Для тих, кому 65 р. і більше	$ 30.00	(безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині.
Для сім'ї (діти до 16 років)	$150.00	(безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині.
Корпоративне	$ 500.00	(10 відс. знижка на 1 обслуговувану корпоративну вечірку в Центрі – щорічно).

Спеціяльні членські категорії:

Партнер	$300.00	(безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині та пам'ятна цеглина.
Спадщина	$500.00	(безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині; посаджене дерево з пам'ятною дошкою та постійним вшануванням в експозиції „Коло засновників Фундації".
„Legacy"	$1,000.00	(довічний безкоштовний вхід, паркування та басейн) та 5% знижка на всі послуги Союзівки, постійне вшанування в експозиції „Коло засновників Фундації".

Всі члени, які вступлять до 31 липня 2006 року отримають торбинку з емблемою Союзівки.

Є інші способи пожертвувати гроші... Кожний подарований долар цінується..., Фундація Білоуса недавно внесла пожертву $1,500 дол. на оновлення системи місцевого радіомовлення. Курінь Пласту „Хвилі" організовує збір коштів на нове обладнання для басейну. Старші члени УНС та Курінь Пласту „Спартанки" підтримують проект дитячого майданчика. Звертайтесь до Нестора Паславського зі своїми ідеями (845) 626-5641.

Членська форма
Ім'я і прізвище ______________________________
Адреса ______________________________
Місто ______________ Штат ____________
Поштовий індекс ______________________________
Електронна пошта ______________________________
Телефон ______________________________

Вишліть форму та чек за адресою:
Soyuzivka Heritage Foundation, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany NJ 07054

Індивідуальне	$ 100.00
Для тих, кому 65 р. і більше	$ 30.00
Для студентів 17–23 р.	$ 40.00
Для сім'ї (діти до 16 р.)	$ 150.00
Партнер	$ 300.00
Спадщина	$ 500.00
„Legacy"	$1,000.00
Корпоративне	$ 500.00

Вишліть нам свою форму, щоб отримати точні інформації про переваги на вашій членській особистій виказці.

Дякуємо за Вашу підтримку!

ДЯКУЄМО!

Ваші гроші підуть на фінансування нових проєктів у 2006 році і створять сильну фінансову основу для Союзівки:

- Здвоєна система охолодження - огрівання для „Веселки"
- Додаткові нові матраци
- Нові штори для кімнат у Головному будинку

Церква св. Йосифа Обручника в Чиказі святкує 50-ліття



Українська католицька церква св. Йосифа

ЧИКАҐО. – Українська католицька церква св. Йосифа Обручника святкуватиме 50-ліття ювілей у неділю, 24 вересня. У 10-ій ранку в Літургії братимуть участь Єпископ Ричард Стефан Семінюк, о. парох Павло Гайда, о. Томас Ґлин та запрошені священики. Свято продовжиться у „Rosewood Banquets", де головне слово під час бенкету виголосить о. Андрій Чировський.

Парафія св. Йосифа була заснована у 1956 році. В перших роках відправи були у залі школи св. Патрика, а в 1958 р. парафіяни збудували скромненьку церковцю. Мрією засновника цієї парафії – о. Йосифа Шарого було побудувати найкращу українську церкву у світі. І в 1977 році, 22 травня, відбулось благословення нової церкви.

Збудована у візантійському стилі церква покрита 13-ма банями, котрі відображають Ісуса Христа і дванадцятьох апостолів. У розписі інтер'єру церкви – гама синього та золотого кольорів. Надзвичайної краси ікони описують головні події з життя Ісуса Христа – розп'яття, смерть і воскресіння, вознесіння до Отця. Незвичайний проєкт архітектора Зенона Мазуркевичем, отримав світову похвалу і визнання. Сьогодні церква має 850 родин парафіян. Протягом 50 років парафія св. Йосифа служила дорогою у духовному і культурному житті українських католиків.

Адреса церкви: 5000 N. Cumberland, Chicago IL. Тел.: (773) 625-4805. Електронна адреса: pchayda@comcast.net

Ірена Артюшенко

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



Це найкраще місце для збереження ваших ощадностей!

Інтернет: www.sumafcu.org

*Сертифікати**

	Звичайні Сертифікати	
Шість Місяці Сертифікати	5.13% APY ** (5.00% APR)	
Однорічні Сертифікати	5.39% APY ** (5.25% APR)	
Трирічні Сертифікати	5.49% APY ** (5.35% APR)	
Мані Маркет	До $49,999	4.08% APY** (4.00% APR)
Мані Маркет	$50K+	4.34% APY** (4.25% APR)

* [illegible] $100,000 [illegible] 0.15% [illegible]. ** [illegible]

Головне Бюро
Main Office
125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail:
memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі
Yonkers Branch
301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінґ Валі
Spring Valley Branch
16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

Філія в Стамфорді
Stamford Branch
39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org



Ми готові святкувати!
Більше можливостей
вибору, коли Ви
відправляєте
гроші в Україну

vigo[SM]
грошові перекази
MONEY TRANSFER



*Сума від
$8 і вище

Користуйтеся тепер нашими швидкими
й надійними грошовими переказами через:

ПриватБанк



ОЩАДБАНК
ЗАВЖДИ ПОРУЧ

Станьте нашим агентом.
Телефонуйте 1-800-777-8784 x2661

Телефонуйте 1-866-374-9385 для більш детальної інформації
або зв`язуйтесь з нашими агентами:

		NEW YORK			
ORBIT SERVICES INC.	3139 CONEY ISLAND AVE	BROOKLYN	NY	11235	718-615-1116
UKRAINE NATIONAL FEDERAL CREDIT UNION	215 SECOND AV	NEW YORK	NY	10003	212-533-2980
MOSVIDEOFILM II (MOL VIDEO INC)	102-47 QUEENS BLVD	FOREST HILLS	NY	11375	718-997-0826
EURO AGA INC.	943 MC. DONALD AVE.	BROOKLYN	NY	11218	718-633-5108
EUROPA TRAVEL	46-12 NEW UTRECHT AVENUE	BROOKLYN	NY	11219	718-972-3999
VIGO NEW YORK	33 WEST 46TH ST 2ND FL. 111.	NEW YORK	NY	10036	212-398-1578
		CHICAGO			
CHAIKA	2319 W CHICAGO AVE	CHICAGO	IL	60622	773-486-8583
CHAIKA	5736 W BELMONT, STE.2	CHICAGO	IL	60634	773-282-2002
KARAM AGENCY	940 HARLEM AVE	GLENVIEW	IL	60025	847-729-4340
ADINA FLOWERS	7929 LINCOLN AVE	SKOKIE	IL	60070	847-675-0130
BAÇIK DELI	7744 N MILWAUKEE AVE	NILES	IL	60714	847-470-1717
CITY OF JOY	8710 GOLF RD	NILES	IL	60714	847-298-8949
MILAR TRAVEL	2970 MARIA AV STE 113	NORTHBROOK	IL	60062	847-564-7780

Ліцензія на пересилку грошей від банківського департаменту штату Нью-Йорк © 2006 Vigo Remittance Corp. All Rights Reserved.

М. Могилянський та В. Міяковський - два взірці шляхетности

З історії української інтеліґенції

Серед видатних діячів науки та культури, які жили в минулому столітті, ці дві особистості вирізняються своєю неординарністю, неподібністю до інших. В них було багато спільного. Обидва були дворянського походження, отримали блискучу освіту. Інтелігенти в повному розумінні слова, вони жили високими духовними потребами, кохалися в літературі й мистецтві, мали спільні естетичні уподобання. Сповна скуштували сталінських репресій. І навіть смерть прийшла до них в один день - 22 березня, щоправда, з різницею в 30 років.

Григорій Курас,
УВАН у США, Ню-Йорк

Коли відбулося їхнє знайомство, зараз встановити тяжко. Адже на початку XX ст. обидва мешкали в Петербурзі. І якщо вони не познайомилися особисто, не виключено, що чули один про одного. Напевно відомо, що в липні 1923 р. М. Могилянський переїхав до Києва, і саме тоді й сталася його перша зустріч з В. Міяковським. Як видно з листа М.Могилянського з 25 липня 1936 р., цей липневий день був своєрідним ювілеєм початку його київського життя, що ознаменувався обідом у Міяковських. В цьому і наступних роках вони бачились часто. М.Могилянський був обраний на посаду керуючого справами Постійної комісії ВУАН зі складання „Біографічного словника діячів України". У цій Комісії співпрацював і В.Міяковський. Але не тільки співпраця в Академії чи спільні естетичні смаки поєднали їх. Напевно, вони відчували духовну близькість один до одного. М.Могилянський часто відвідував родину Міяковських у їх казенному помешканні в будинку Архіву, який розташовувався на території Софіївського собору. Про це мені розповідала дочка В.Міяковського О.Міяковська-Радиш. Не знаємо, про що йшлося в їх бесідах. Високоерудовані люди, вони, очевидно, не обмежувались обговоренням буденних справ або книжкових новинок. Ймовірно, не обійшли вони й болючих для М.Могилянського нагінок на нього з приводу оповідання „Вбивство" і заборони друкуватись. На мою думку, ніяких політичних розмов у них не було. На цьому місці слід зазначити, що і М.Могилянський і молодший за нього В.Міяковський належали до тієї частини старої демократичної інтеліґенції, що не влилася в еміґрацію, а обрала позицію формальної льояльности щодо радянської влади, хоч і з неоднаковою мірою її сприйняття. Проте вони використовували найменшу можливість для праці на користь свого народу.

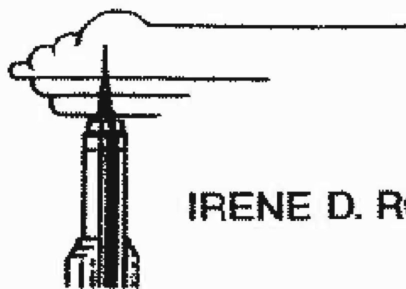
Але настав трагічний для української культури 1929 рік. Почалися арешти української інтеліґенції. 21 серпня цього року був ув'язнений і В.Міяковський. Після тривалого слідства його заслали на 5 років за Полярне коло, в Кандалакшу. Після повернення до Києва у 1933 р. В.Міяковський не міг і думати про наукову працю. Жив з дружиною і донькою у маленькій кімнаті. Але чи не найболючішим було те, що мало хто з колишніх друзів та співробітників мали бажання спілкуватись з колишнім зеком. Його уникали, боялися говорити. Повернувшись із заслання, В.Міяковський ще застав у Києві свого старшого друга і мав можливість з ним спілкуватись. Але вже в грудні 1933 р. М.Могилянського було звільнено з ВУАН з характеристикою, яка фактично свідчила, що він є „ворог народу". Всі його спроби добитися справедливости були марні. Не маючи змоги жити в Києві, він змушений був поїхати на Ведмежу Гору, де в концтаборі відбувала покарання його старша дочка Ладя. Звідти, а трохи пізніше з Дмитрова, де Ладя працювала на будівнитві каналу „Москва-Волга", він почав писати другові. Слід наголосити, що М.Могилянський перебував у дочки як вільна людина, якщо взагалі можна говорити про „вільну людину" за тих часів. Звідти він їздив до Москви, Ленінграду. Тому неправильним є твердження історика І.Верби, який писав, що Н.Полонська-Василенко допомагала у з'ясуванні документами М.Могилянському, що відбував покарання в Карелії. Помилявся і визначний літературознавець П.Одарченко, який назвав М.Могилянського серед заарештованих, розстріляних і знищених каторжною працею в таборах і на засланнях видатних діячів України. Так,



Михайло Могилянський; Архів В. Міяковського. Друкується вперше. На зворотньому боці напис: „За спеціяльним замовленням Милому Володимиру Варламовичу Міяковському. З любов'ю, Мих Могилянський. Київ, 4 травня 29р.".

М.Могилянський був увільнений з Академії 2 грудня 1933р. У звіті про діяльність соціяльно-економічного відділу ВУАН за 1933 р., між іншим, зазначалося: „...М.М.Могилянський займався вивченням нацдемівських петлюрівських діячів, бандитів, отаманчиків (Ангел), українських князів, поміщиків, сахарозаводчиків і попів, і зовсім іґнорував вивчення революційних діячів, особливо доби пролетарської революції і соціялістичного будівництва (Артем Ф.О.), Антонов-Овсеєнко й інші». Справді, в ті часи звільнення з праці та ще такою характе-

(Закінчення на стор. 23)



IRENE D. ROGUTSKY, D.D.S.

The Empire State Bldg.
350 Fifth Avenue, Suite 5222
New York, N.Y. 10118
(212) 947-1565

DNIPRO
26499 Ryan Rd.
Warren, MI 48091
(586)759-6563

АВІАКВИТКИ в УКРАЇНУ

Standard Food Packages

Переписуємо відеокасети з Европейської на Американську систему і навпаки

Ukrainian Gift Shop
11758 Mitchell
Hamtramck, MI 48212



Українська Національна Федеральна Кредитова Кооператива

Money Market Account

до 4.08% apy*

Manhattan • Brooklyn • So. Bound Brook, NJ • Carteret, NJ

1-866-859-5848

* Мінімальний вклад $50,000
Відсотки нараховуються у річному відношенні 4.00% apr
Рати можуть змінюватись без попередження
Інші обмеження включені.



ТИ НЕ ОДИН!

DIRECTV представляє перший найкращий цілодобовий український телеканал в США в цифровій якості

1+1 International



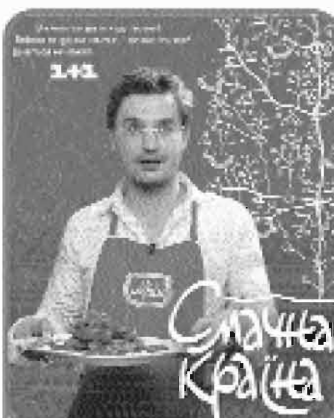
ІДУ НА ВИ

Ольга Герасим'юк, Едуард Лозовий та В'ячеслав Піховшек торкаються найболючіших питань сьогодення, що хвилюють мільйони українців.

НОВИНИ ТСН

Хто і чому переміг на виборах до Верховної Ради? Хто і з ким керуватиме країною? З перших вуст про все, що відбувається в Україні і у світі.



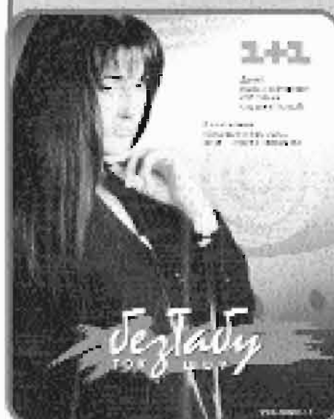


СМАЧНА КРАЇНА

Вміння готувати – це талант. Вміння готувати смачно – це мистецтво! Олександр Пономарьов пропонує свій погляд на вміння готувати по-українськи.

БЕЗ ТАБУ

Дивні, майже неможливі, але тільки справжні історії про все. З Ольгою Герасим'юк можна поговорити про те, що не скажеш нікому.





ПРОСПОРТ НОВИНИ

Кличко, Шевченко, Подкопаєва – їх досягнення і перемоги. Інформація про події спортивного світу в прямому ефірі з понеділка по п'ятницю у викладі найпопулярніших спортивних журналістів.

ЗАМОВЛЯЙТЕ СЬОГОДНІ І ЗАПИТАЙТЕ ЯК ОТРИМАТИ:

- Безкоштовну стандартну інсталяцію стандартної системи DIRECTV в чотири кімнати.
  (Включається оренда супутникової тарілки і не більше 4-х стандартних приймачів з пультами управління. Тільки для нових клієнтів з перевіркою кредитної історії.)
- Більш ніж 250 англо-мовних каналів
- І багато іншого

1+1 International Лише **$14.99** +податок в місяць

Щоб підписатися на Studio 1+1 International, Ви повинні спочатку підписатися на основний пакет DIRECTV® BASIC $9.99/місяц, або підписатися на один з інших супер-пакетів. Технічні засоби, доступні окремо. Додаємо $4.99/місяць до орендного договору за 2-й та кожний додатковий приймач.

Телефонуйте DIRECTV 1-888-244-0556

або офіційному ділеру

Complex TV 1-888-341-3111

Існують певні обмеження, програми можуть змінюватися. Програми, ціни, терміни і умови можуть змінюватися. Ціни для приватних клієнтів. Податки не зараховані. Одержання DIRECTV програм підпадає під умови ПРЯМОГО Договору з Покупцем; копія збережена на DIRECTV.com та у вашому першому рахунку. ©2006 DIRECTV, Inc. DIRECTV і Cyclone Design Logo це торгові марки DIRECTV, Inc. Всі інші торгові марки і службові мітки - власність їх власників.



Вісті Фундації імені Івана Багряного

Вересень 2006 р., ч. 73

Верховна Рада назвала І. Багряного „ворогом народу“

На початку серпня ц. р. народні депутати України Володимир Яворівський, Левко Лук'яненко та Лесь Танюк внесли пропозицію відповідно статті 93 Конституції України на розгляд Верховної Ради про відзначення сотої річниці Івана Багряного, якому посмертно, в його 95-ту річницю з дня народження, було присуджено нагороду ім. Тараса Шевченка. Пропозицію зачитав Володимир Яворівський, голова Спілки письменників України, який є також головою Комітету з питань культури та духовности України. Він наголосив вагомість у відзначенні річниці Багряного на рівні ЮНЕСКО. Верховній Раді пропонувалось затвердити відзначення річниці Ів. Багряного на державному рівні.

Організаційний комітет мав би розробити плян проведення в Києві ювілейного вечора та концерту в Національній Опері, літературно-мистецьких вечорів на Сумщині та Харкові, де народився 2 жовтня 1906 року та жив Іван Багряний. Пропонувалось назвати його іменем вулиці в Києві, Охтирці та Сумах. Прохалось, щоб уряд сприяв виданню художніх його творів у серії „Шевченківські лавреати", упорядкуванню родинної садиби Ів. Багряного в Охтирці з метою облаштування в ній музею письменника. Рекомендовано Державному комітетові телебачення і радіомовлення України забезпечити висвітлення у засобах масової інформації заходів, що провадитимуться у зв'язку з відзначенням річниці. Видавництво „Марка України" мало б видати ювілейну поштову марку в серії „Видатні діячі України".

Проти цих пропозицій гостро виступив насамперед депутат від Комуністичної партії України В. Матвєєв, який назвав Івана Багряного „ворогом народу", бо він, мовляв, заплямував себе співробітництвом з окупаційною владою, дезертирством, участю в підривній діяльності комуністичної системи. У висліді всі комуністи, реґіонали та соціялісти, за винятком кількох, проголосували проти того, щоб дозволити відзначати річницю.

Найперше відреагувала інтеліґенція Львова. Колишні політичні в'язні, літератори Ірина й Ігор Калинці та ряд інших склали відкритого листа до громадськости та Президента України, в якому висловили занепокоєння тим, що Україна опинилася перед небезпекою нових репресій і винищення інтелектуальної еліти, а відтак нових голодоморів та биківень. „Якщо Багряний – ворог народу, то й ми всі тепер знову ними є", – обґрунтовує заяву Ірина Калинець.

До 100-річчя Івана Багряного

Цього року виповнюється сто років від народження видатного поета, письменника, публіциста і громадсько-політичного діяча Івана Багряного.

Іван Багряний (це псевдонім, справжнє прізвище – Лозов'яга) народився 2 жовтня 1906 року в Охтирці на Полтавщині, тепер Сумщина, в родині муляра. Постать І. Багряного – одна з найяскравіших і найбільш драматичних в українському письменстві і громадянстві першої половини і середини XX ст.

Літературну творчість почав ще в школі, а в 1925 р. його вірші були поміщувані в різних літературних журналах. Вплив на його писання мала творчість Миколи Хвильового і це, правдоподібно, вплинуло на те, що він прибрав псевдонім Багряний.

Вчився у Київському художньому інституті, належав до літературного об'єднання МАРС (Майстерня революційного слова), членами якого були талановиті поети й письменники Євген Плужник, Дмитро Фальківський, Борис Антоненко-Давидович, Григорій Косинка та багато інших, котрі, як і І. Багряний, були репресовані на початку 1930-их років. Перша книга його поезій „До меж заказаних" вийшла в 1927 р. і відразу привернула увагу читача і літературних критиків сміливістю і майстерністю, з якою автор критикував поетів, котрі вихваляли ворожу владу і за ордени продавали національну честь. Він каже їм: „Родившись з крилами, не вчились ви літати, родившись гордими, навчились плазувати". Видає теж поему „Аве Марія", під заголовком якої є присвята: „Вічним бунтарям і протестантам, хто родився рабом і хоче бути ним, всім скривдженим і моїй матері крик свого серця присвячую". Через зміст поеми і відважні слова протесту цензура не допустила поеми до друку. Згодом виходить його віршований роман „Скелька", що його теж цензура нещадно скритикувала.

В 1932 р. поета заарештовано і засуджено на заслання у Сибіру, звідки йому вдалося втекти. Два роки він блукав серед земляків на Далекому Сході. Проте в часі відвідин матері в Україні НКВД його знову арештувало. Був звільнений перед вибухом німецько-совєтської війни. В часі німецької окупації поет працював у місцевих часописах, а також декоратором-малярем в Охтирці та Харкові.

У 1943 р. виїхав на Захід і зупинився в Галичині, де, ховаючись від гестапо, яке за ним слідкувало, пише твір „Тигролови", котрий приніс йому нагороду на літературному конкурсі у Львові. Тут нав'язує контакти з українським підпіллям в Карпатах і на Волині, пише для УПА бойові пісні, бере участь у перших зборах Української Головної Визвольної Ради в Чехословаччині. З наближенням фронту переїздить до Австрії, відтак до Німеччини і замешкує в таборі переміщених осіб в Новому Ульмі. Незважаючи на несприятливі таборові умови, письменник розгорнув активну видавничу діяльність: виходить збірка його поезій „Золотий бумеранг", сатирична поема „Антон Біда – герой труда", повість „Огненне коло", готує іншу – „Людина біжить над прірвою", яка була видана посмертно. Критики у вільному світі всі твори прийняли дуже прихильно.

Використовуючи багатий особистий досвід і враження з часів арешту і заслань, Іван Багряний сміливо викривав жорстокі і підступні методи більшовицьких каральних органів. У найбільш відомому романі „Сад Гетсиманський" чи не вперше розкрив правду про жах катівень і знущань над людиною в часах, коли брехлива більшовицька пропаґанда горлала на весь світ, що людина в СССР – це найбільша цінність. Письменник відважно кинув у вічі ворогові такі слова: „Ви за підлість ув'єте вінками – за любов ведете умирать".

Надзвичайно почитним став його відомий памфлет „Чому я не хочу повертатись до СССР", який був перекладений на европейські мови. В ньому є такі знаменні слова: „Я вернусь до своєї Вітчизни з мільйонами своїх братів і сестер, що перебувають тут в Европі і там, по сибірських концтаборах, тоді, коли тоталітарна кривава більшовицька система буде знесена так, як і гітлерівська. Коли НКВД піде в слід за гестапом, коли червоний російський фашизм щезне, як щез німецький. Коли нам, українському народові, буде повернено право на свободу і незалежність в ім'я християнської правди і справедливости".

Іван Багряний є автором сотень публіцистичних статтей, доповідей, памфлетів, листів з різними літературними й культурними діячами, поміщених в пресі та журналах діяспори. Поет протягом 15 років хворів на туберкульозу, якої набрався в тюрмі чи засланні, на діябет і серце. Незважаючи на важкі недуги і складні життєві обставини, він створив цілу низку талановитих творів, які поставили його в ряд визначних письменників часу, зокрема у вільному світі.

Помер 25 серпня 1963 р., маючи неповних 58 літ, похований в Новому Ульмі, в Німеччині. Напис на могилі був одночасно його девізом: „Ми є. Були. І будем ми, й Вітчизна наша з нами".

В ті далекі часи, в різнохарактерному і трагічному еміґраційному середовищі, йому довелося зазнавати різних нападів. Особливий гнів викликала його принципова політична теза про те, що в будівництві України свою ролю відіграють ті професійні кадри, які формуються в УССР у кадрах партії і комсомолу – та частина з них, яка не байдужа до долі України, не позбавлена національного кореня.

Л. Мічковський

Дякуємо!

Від часу появи останнього числа сторінки Фундації прислали пожертви такі особи: 5,000 дол. – **Галина й Олексій Воскобійники** для журналу „Березіль" в Харкові; 1,000 дол. – **Зоряна й Володимир Могучі** для журналу „Бористен" в Дніпропетровську; 750 дол. – **Анна й Олександер Німченки**; 500 дол. – **Катерина Васильченко** для допомоги дітям сиротам, якими опікується Київський Патріярхат; 100 дол. – **о. Олексій Лимонченко** в соту річницю з дня народження Івана Багряного; 25 дол. – **Неоніла Дзюба** та 20 дол. – **Оксана Маковець.**

Управа Фундації щиро дякує всім жертводавцям й прохає й далі підтримувати Фундацію своїми пожертвами, щоб вона могла допомагати у виданні книг, сиротам та патріотичній пресі, яка має пропаґувати єдність, щоб патріотичні сили діяли спільно, а не розпорошувалися, даючи нагоду ворогам України й далі тримати її в орбіті „старшого брата".

Привітання „Бористенові"

Управа Фундації І. Багряного, її членство, сердечно вітає редакцію часопису „Бористен" та читацький загал з 15-річчям виходу першого числа видання. Приємно зазначити, що усі ці роки журнал залишався вірним українським національним ідеалам, незважаючи на таку швидкозмінну політичну кон'юктуру в Україні.

Ми вітаємо бористенівців не просто як однодумців, а й як партнерів, колег. Ось вже не один рік при редакції журналу створено і плідно діє Січеславське відділення Фундації Багряного. Відбулися десятки зустрічей у молодіжних та академічних авдиторіях Дніпропетровщини. Силами відділення проводяться імпрези, присвячені життю і діяльності Івана Багряного, українській історії та культурі. Гідним дарунком до 15-річчя журналу і сторіччя з дня народження Івана Багряного стане вихід художньо-публіцистичного збірника „Січеславці про Багряного", котрий готується до друку за участю редакції часопису.

Ми переконані, що й подальша історія творення „Бористену" буде сповнена добрих справ заради щасливого українського сьогодення і майбуття!

Дописи і листи до сторінки Фундації імені І. Багряного просимо присилати на адресу:
Bahriany Foundation,
811 S. Roosevelt Ave.,
Arlington Heights, IL
60005 USA
Сторінку редагує
Олексій Коновал

THE UKRAINIAN WEEKLY



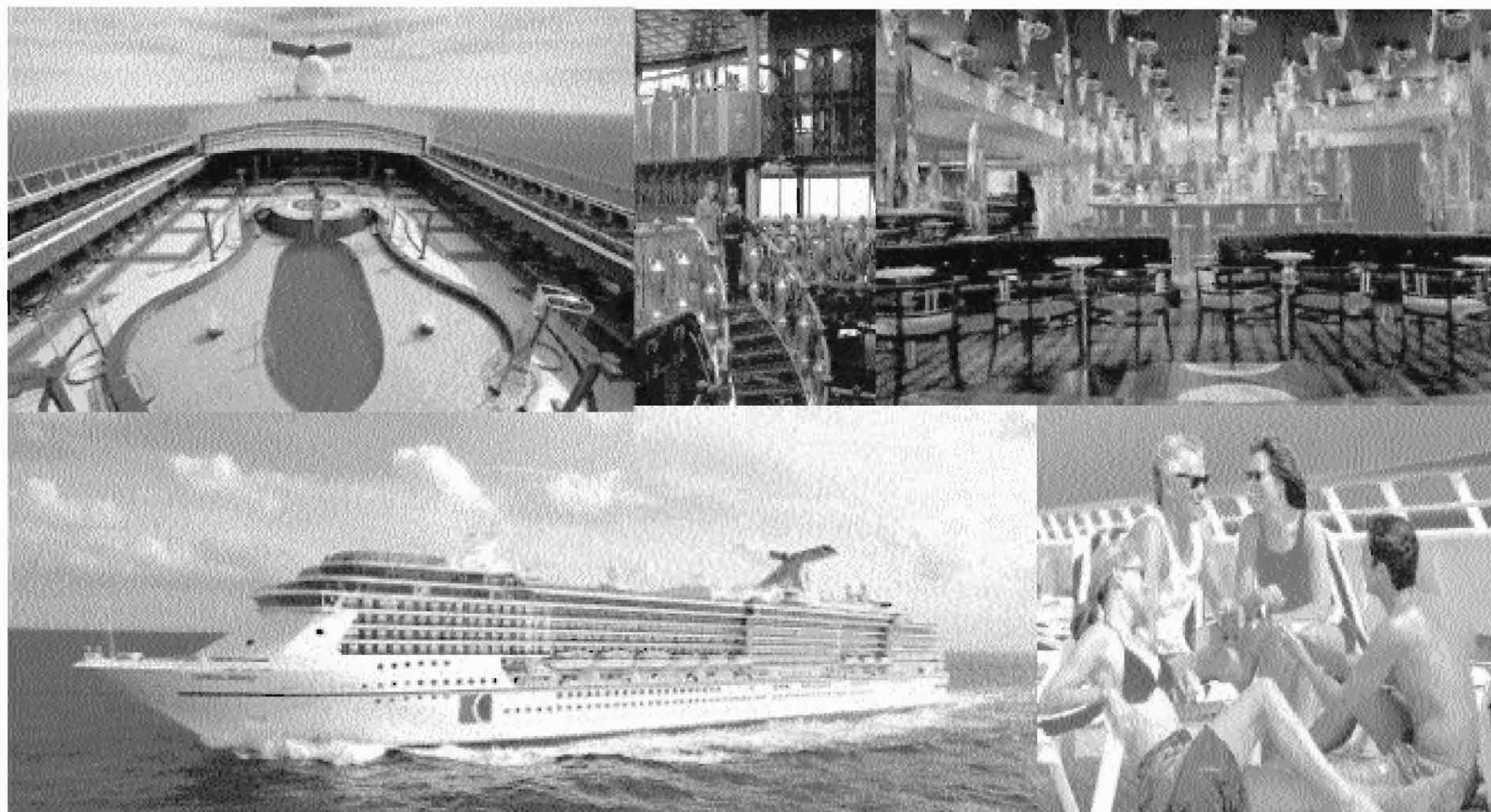
СВОБОДА

Ще не запізно....

Запрошуємо всіх на 7-денний круїз!

Чудова нагода провести час з родиною і друзями!

Підтримуйте Свободу, «The Ukrainian Weekly» і Союзівку



Дата: **04 – 11-го березня, 2007**

Маршрут: **Tampa; Day at Sea; Grand Cayman; Cozumel; Belize, Costa Maya; Day at Sea; Tampa**

Ціна:
Середня кабіна: $810.00 на особу (порт і податки вкл.) *
Крайня кабіна: $940.00 на особу (порт і податки вкл.)*
Кабіна з балконом без виду : $990.00 на особу (порт і податки вкл.)*
Кабіна з балконом з видом на море: $1090.00 на особу (порт і податки вкл.)*
На прохання даємо ціни кабін на одну особу, три або чотири

Прошу взяти до уваги: вище подані ціни включають пожертву для УНСоюзу з вашим вибором!
«Союзівка» Фундація Спадщини ** Пресовий Фонд «Свобода» «The Ukrainian Weekly»
Лінія «Carnival Cruise Lines» також зробить пожертву для УНСоюзу за кожну особу що займає дво-особову кабіну

Корабель: ***Carnival Cruise Lines* « Miracle»**

Групові розваги!

Поспішайте! Обмежена кількість місць!

Малий завдаток забезпечить вам кабіну і вакації повних розваг!

*** Перешліть завдаток у сумі $250.00 дол. від особи до 30-го вересня, 2006**

*** Чеки виписувати на "Zenia's Travel Club LLC"**
*** Ціни базовані на дво-особових кабінах**
*** Забезпечення, чайове, і лети не включені в ціні**
*** За додатковими інформаціями: Зеня Брожина 201-218-1114 або Христина Білинич 973-285-5006**

Zenia's Travel Club LLC *46 Muirfield Rd., Jackson, NJ 08527*

Phone 201-218-1114 *Email zbrozyna@earthlink.net*

„Вестерн Юніон" пропонує нові способи грошових переказів до східньоевропейських країн

Нова послуга – перекази зі збільшеним терміном виплати через 48 годин

Пересилаючи гроші через „Вестерн Юніон", клієнти у Ню-Йорку також можуть скористатися нижчими тарифами на переказ грошей для послуги „Money in Minutes" („Переказ грошей за лічені хвилини").

ДЕНВЕР. – „Вестерн Юніон" – міжнародний провідник з послуг у галузі грошових переказів – оголосив про введення нової послуги зі збільшеним терміном виплати – через 48 годин, і про зниження тарифів на миттєві перекази – „Гроші за лічені хвилини" – що набуло чинности 13 липня. Для клієнтів, у яких немає необхідности у терміновому переказі, переказані гроші стають доступними для виплати через 48 годин з моменту відсилання, в залежності від розкладу праці пункту, що буде видавати гроші, і різниці між часовим зонами. Ця нова послуга надається за низькою ціною, починаючи з 5,99 дол., за суму переказу до 100 дол. включно, клієнтам, що відсилають гроші через „Вестерн Юніон" з Ню-Йорку в Росію, Україну, Грузію, Узбекистан, Молдову, Вірменію, Білорусь, Казахстан, Киргизстан, Азербайджан, Туркменістан і Таджикистан.

„Ми знаємо, що наші клієнти в США прагнуть отримувати якісні і недорогі послуги у галузі грошових переказів, – сказав Акаш Саблок, спеціяліст з маркетингу компанії „Вестерн Юніон" – послуга зі збільшеним терміном виплати через 48 годин тепер дає клієнтам більшу свободу вибору при відсиланні грошей своїм рідним і близьким у цих країнах, і надалі користуючись надійною і чесною обслугою нашої компанії".

Крім запропонованої можливости збільшеного терміну виплати через 48 годин, були також знижені тарифи на миттєві перекази „Вестерн Юніон" – „Гроші за лічені хвилини". Для тих, які бажають відіслати миттєвий переказ, ціни починаються з 10,99 дол. для сум до 100 дол. включно. Мета цих тарифів – надати клієнтам Ню-Йорку більший вибір у відісланні грошей друзям і близьким додому в Україну, Росію, Грузію, Узбекистан, Молдову, Вірменію, Білорусь, Казахстан, Киргизстан, Азербайджан, Туркменістан і Таджикистан.

Відсилати гроші через „Вестерн Юніон" дуже просто. Клієнти можуть завітати до одного з понад 48 000 відділень у США, заповнити бланк і відправити гроші. „Вестерн Юніон" прагне обслуговувати своїх клієнтів там, де вони живуть, працюють і купують, по всій території США. Компанія має відділення у самій гущі багатьох етнічно різноманітних громад Ню-Йорку; тому клієнти, відсилаючи гроші, можуть почувати себе як вдома. Протягом останніх декількох років компанія далі розширює свою мережу відділень грошових переказів, внаслідок чого було створено цілий ряд відділень по всій території Східньої Европи, що надають клієнтам дедалі більше зручних послуг.

Нова послуга зі збільшеним терміном виплати через 48 годин і знижені тарифи на послугу „Гроші за лічені хвилини" компанії „Вестерн Юніон" надаються у відділеннях – учасниках в Ню-Йорку та сусідніх округах: Насау, Сафолк, Ольстер, Вестчестер, Рокленд, Патнем, Дачес, Оранж і Саліван штату Ню-Йорк; Сасекс, Моріс, Річмонд, Пасейк, Берген, Хантердон, Сомерсет, Мідлсекс, Юніон, Оушн, Монмут і Гадсон штату Ню-Джерзі; Ферфілд штату Конектикат і Пайк штату Пенсильванія.

Послуга зі збільшеним терміном виплати до 48 годин надається лише у відділеннях компанії. Знижені тарифи на „Гроші за лічені хвилини" надаються у відділеннях компанії, в Інтернеті та по телефону.

На цей час в Европі працює понад 70 тис. відділень „Вестерн Юніон". По додаткову інформацію про нові тарифи телефонуйте на: (800) 799-6882 (українською мовою) або (800) 327-0000 (російською мовою). Інформацію англійською мовою можна одержати цілодобово за телефоном (800) 325-6000.

Докладнішу інформацію можна знайти на сторінці інтернету: www.westernunion.com.

Компанія „Вестерн Юніон"



ПОЧУТИ ВСІ ГОЛОСИ УКРАЇНИ

Так уже склалося, що нашу мову можна почути в будь-якому куточку земної кулі: кількість українців, які проживають поза теренами України, просто вражає! Але в якій країні ми б не жили сьогодні, кожен пам'ятає про свою історичну Батьківщину, і цікавиться її сучасним життям. Найбільший інтерес, звичайно, викликає інформація зі свого рідного регіону.

I саме таку інформацію ми не завжди отримуємо повною мірою. Але віднині заповнити певний інформаційний вакуум буде дуже легко, адже у всесвітньому радіопросторі з'явився унікальний **Медіа-союз «Всі голоси України»**.

Тепер за допомогою новітніх технологій кожен слухач має можливість у будь-якій точці земної кулі знайти ту радіохвилю з України, яка для нього найцікавіша. Більше того, слухати якісний звук обраного радіо можна відповідно до місцевого часу. Передбачена і можливість зворотнього зв'язку.

Наші земляки пропонують нам на вибір широкий спектр українських радіостанцій: «Київ» (м.Київ), «Столиця» (м.Київ), «Ера» (м.Київ), «Мелодія» (м.Київ), «Львівська Хвиля» (м. Львів), «Люкс» (м.Львів), «Тернопіль» (м.Тернопіль), «Західний полюс» (м.Івано-Франківськ), «Блиск» (м.Чернівці), «Одеса-мама» (м.Одеса), «Транс-М-радіо» (м.Сімферополь), «Омега-Поліс» (м.Севастополь), «Нова хвиля» (м.Харків) та багато-багато інших.

Вперше ми маємо можливість порівнювати та аналізувати думки журналістів з усіх регіонів України та робити свої висновки стосовно перебігу подій на Батьківщині.

Окрім існуючих регіональних та загальнодержавних українських радіостанцій, **«Всі голоси України»** представляють і власні радіопроекти, розроблені спеціально для нас. До речі, аналогів до подібних каналів, створених у країні спеціально для земляків за кордоном, у світі не існує.

На радіоканалі «Духовність» можна почути розповіді про історію та сучасне життя традиційних релігійних конфесій України, проповіді, інформацію про останні події в релігійному середовищі, класичні зразки української духовної музики. Канал виходить за благословіння Предстоятеля Української Греко-Католицької Церкви Блаженнішого Любомира кардинала Гузара та Патріарха Київського та всієї Русі-України Святійшого Філарета.

Театр біля мікрофону «Родинного радіо» пропонує представникам усіх вікових категорій мистецькі твори найрізноманітніших вітчизняних авторів. Разом ми будемо вдосконалювати рідну мову, вивчати та співати українські пісні. Велика увага на цій хвилі приділяється нашому майбутньому — дітям.

Ексцентричне розважальне «Хо-хочу Радіо» об'єднує майже три десятки авторських програм, кожна з яких з притаманним українцям оптимізмом висвітлює усі грані сучасного українського життя. До речі, це єдина хвиля, яка веде "листування" з українцями всього світу.

«Канал ексклюзивних новин» не має жодних політичних упереджень. Його журналісти з успіхом виконують своє головне завдання — доносити новини оперативно та достовірно.

«Співоче Радіо» — канал української етнічної музики. Окрім великого обсягу музичних творів канал пропонує слухачам цикли передач, присвячених історії української музичної творчості, її сьогоденню та майбутньому. Промандрувати крок за кроком величною мапою музичного фольклору України, відкриваючи забуті закутки народної скарбниці, допоможе слухачам серія пізнавальних програм на тему музичної культури українського етносу.

Яким же чином Медіа-союз «Всі голоси України» може увійти в наше життя?

По-перше, потрібно придбати Інтернет-ресивер від компанії **WEB™** та передплатити один з пакетів мовлення. Замовити Інтернет-ресивер можна на сайті www.ethnicmedia.net або у дилерів компанії. Коштує він всього 49.99 $. Далі згідно з інструкцією під'єднати ресивер до всесвітньої мережі та насолоджуватися **«Всіма голосами України»!**



Визначитися з вибором пакету можна під час безкоштовного прослуховування радіоканалів протягом 14 діб з моменту підключення ресивера. Щомісячна абонплата користувача за базовий пакет складає 11.00 $.

В залежності від вибору пакету мовлення та терміну передплати (від трьох місяців до року), існує гнучка система знижок. До речі, при передплаті на **24 місяця ми отримуємо ресивер безкоштовно!**

Найближчим часом компанія **WEB™** планує розширення можливостей свого інтерактивного Інтернет-ресивера. З'являться такі послуги, як IP-телефонія, дистанційне навчання, мультимедіарозваги тощо. Для перших 10 000 користувачів Інтернет-медіа-союзу «Всі голоси України» передбачена суттєва знижка на ці послуги.

До Дня Незалежності України компанія **WEB™** готує ще одну послугу. Ті, хто працюють за комп'ютером та хотіли б почути улюблені радіоканали саме через ПК, зможуть слухати **«Всі голоси України»** безпосередньо з сайта компанії **WEB™**.

Медіа-послуги від компанії **WEB™** зроблять наше життя цікавішим та комфортнішим.

Приєднуйтесь!

тел. +1 (719) 387-8030
тел. +3 (044) 243-3220
www.ethnicmedia.net
contact@ethnicmedia.net

РІДНИЙ КРАЙ ЗАВЖДИ ПОРУЧ

Виставка „Відлуння душі"

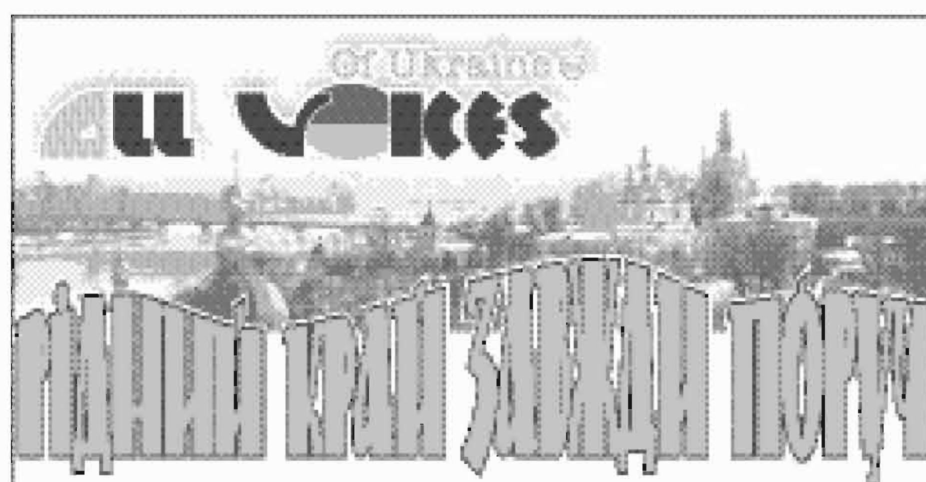
КИЇВ. – Від 4 до 18 липня у київському міському музеї „Духовні скарби України" на Печерську була представлена виставка-проєкт творчих робіт „Відлуння душі" мисткинь-членів „Ротарі-клюбу" Олени Красильникової – графіка, Галини Грищенко – розпис по шовку, Олени Дуванської – вишивка.

Киянка Олена Дуванська з дитинства захоплювалася вишиванням, макраме, в'язанням, шиттям. Багато робіт, представлених на виставці, авторка виконала разом з мамою – Зінаїдою Дуванською.

Галина Грищенко займається розписом по тканині в новаторському стилі, мала 12 персональних виставок. Її твори є в приватних колекціях України, Німеччини, Голляндії, США, Франції, Югославії, Швеції.

Олена Красильникова в 1990 році заснувала авторську школу творчости, учасниця закордонних виставок, конкурсів з книжкових видів мистецтва. Їх праці є в приватних колекціях Польщі, Угорщини, Японії, США, України.

Тетяна Курінна



Уперше в Америці ви можете слухати кращі радіостанції з усіх куточків України!

Таку унікальну можливість пропонує компанія World Ethnic Broadcasting Inc.™ Тепер кожен слухач зможе знайти ту радіохвилю з України, яка для нього цікавіша. Варто лише увімкнути Інтернет-ресивер від компанії WEB™.

До пакету мовлення увійшли регіональні та загальнодержавні українські радіостанції, аудиторія яких нараховує понад 25 мільйонів слухачів. Окрім того, WEB™ пропонує вам ексклюзивні релігійні та дитячі радіоканали, програми вивчення мов, новини, музику, гумор та багато-багато іншого. І все це — відповідно до вашого місцевого часу, з якісним звучанням, легкістю у користуванні, можливістю зворотнього зв'язку завдяки революційній технології Knot&Net™.

З нагоди 15-ої річниці Незалежності України, у нас відкривається власний Інтернет-портал. На ньому ви знайдете детальнішу інформацію про підготовку, дізнаєтесь більше про сам проект і всі радіостанції медіа-союзу "Всі голоси України", зможете скористатися послугами інтернет-магазину.

Нова ексклюзивна послуга від компанії WEB™ зробить ваше життя цікавішим та комфортнішим.



ПЕРЕДПЛАТІТЬ ПАКЕТ МОВЛЕННЯ НА 24 МІСЯЦІ І ОТРИМАЙТЕ ІНТЕРНЕТ-РЕСИВЕР БЕЗКОШТОВНО

Приєднуйтесь!
тел. +1 (719) 387-8030
тел. +3 8(044)243-3220

WEB WORLD ETHNIC BROADCASTING®
www.ethnicmedia.net
contact@ethnicmedia.net

Читайте газету „Свобода" на Інтернеті
www.svoboda-news.com

ЗУАДК розвозить інвалідні візки

На сьогоднішній день в Україні є велике число інвалідів, яких держава не може повністю забезпечити візочками. В 2005 році добродійна організація „Wheel-chair Foundation" звернулася до ЗУАДК-у з пропозицією співпраці в роздаванні інвалідських візків в Україні.

Перше роздавання відбулося у червні 2005 р. при співучасті Катерини Ющенко, дружини Президента Ющенка, і Либі Патакі, дружини губернатора штату Ню-Йорку, коли 280 візків було роздано інвалідам. Цього року 2 контейнери (560 візків) були вислані в Україну: один на Київську канцелярію ЗУАДК-у і один – на Львівську. Голова ЗУАДК-у д-р. Лариса Кий і референт зв'язків Ліда Мельник взяли участь в роздаванні візків, яке відбулося у червні ц.р.

Перше роздання 56 інвалідних візків відбулася в інтернаті геріятричного профілю Вінниці. Начальник головного управління праці і соціяльного захисту населення Вінницької області Віталій Давиденко привітав д-ра Ларису Кий і Ліду Мельник квітами та грамотою подяки ЗУАДК-ові за гуманітарну допомогу. Наступне передання відбулося у Вінницькій лікарні пацієнтів з інсультами.

У Вінницькій області роздано 60 візків, в Житомирській – 40 візків, у Львові – 70 візків. Волинська, Тернопільська та Івано-Франківські області отримали по 70 візків, до Луганської області вислано 80 візків, до Черкаської– 20, до Чорнобильської зони – 60, а в Києві роздано 20. Передали візки працівники канцелярій ЗУАДК-у Віра Принько у Києві і д-р Андрій Дида та Леся Спільчак у Львові.

Інвалідні візки „Wheelchair Foundation" вироблені у Китаї, легенькі і зручні, легко складаються, зроблені у п'ятьох розмірах. „Wheelchair Foundation" вимагає фотографію кожного отримувача з офіційним сертифікатом для запевнення, що візки отримують ті, хто їх потребує.

„Самопоміч" в Ню-Йорку була єдиною установою, яка відгукнулась на заклик і пожертвувала кошти на розподіл одного контейнера інвалідних візків. Дальша співпраця з „Wheelchair Foun-dation" передбачає ще один контейнер у 2006 році і 2 контейнери на 2007 рік.

Звертаємось до підприємців та меценатів за допомогою з розданням дальших візків. Адреса ЗУАДКу: 1206 Cottman Ave., Philadelphia, PA 19111. Тел.: (215) 728-1630. Електронна адреса: uuarc@bellatlantic.net

ЗУАДК

Soyuzivka for all seasons

To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P.O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

КАЛЕНДАР ПОДІЙ 2006р.

Вікенд з нагоди ДНЯ ПРАЦІ.

1 ВЕРЕСНЯ – „Tiki Bar" – забава – оркестра „ЗАГРАВА", год. 10-та веч.

2 ВЕРЕСНЯ – Пополудневі виступи оркестри „ГРІМ". Виступи шкільної танцювальної групи „ЯВІР", год. 8-ма веч. Забава, оркестри „ЛУНА" і „ЗАГРАВА", год. 10-та веч.

3 ВЕРЕСНЯ – Виступи шкільної танцювальної групи „ЯВІР", год. 1-ша по пол. Забава, оркестра „ЗАГРАВА", год. 10-та веч.

9 ВЕРЕСНЯ – Весілля.

11 – 14 ВЕРЕСНЯ – Зустріч з нагоди 60-ліття гімназій в таборах Карсфельд, Регензбург і Берхтесгаден.

12 – 15 ВЕРЕСНЯ – 60-ліття гімназії в Ляндсгуті, Баварія.

15 – 17 ВЕРЕСНЯ – Річні наради Головного Уряду УНС

16 – 18 ВЕРЕСНЯ – З'їзд колишніх студентів шкіл Мітенвальду.

20 ВЕРЕСНЯ – 1 ЖОВТНЯ – Grace Church Women's Retreat.

23 ВЕРЕСНЯ – Весілля.

29 – 30 ВЕРЕСНЯ – Річні збори Пластового куреня „Спартанки".

29 ВЕРЕСНЯ – 1 ЖОВТНЯ – КЛК, Загальні збори – бенкет.

7 ЖОВТНЯ – Весілля.

8 ЖОВТНЯ – Прийняття з нагоди 90-их уродин.

13 –15 ЖОВТНЯ – Річні збори та святкування 80-ліття Пластового куреня „Ті, що греблі рвуть". Секретарські курси УНС.

14 ЖОВТНЯ – Road Rally.

15 ЖОВТНЯ – Прийняття з нагоди хрестин.

21 ЖОВТНЯ – Весілля.

27 – 29 ЖОВТНЯ – Костюмова парада і забава з нагоди „Halloween Weekend".

3 – 5 ЛИСТОПАДА – Grace Church Couple's Retreat.

4 ЛИСТОПАДА – Весілля.

10 – 12 ЛИСТОПАДА – Пластова Орликіяда.

22 – 26 ЛИСТОПАДА – Родинний з'їзд.

24 ЛИСТОПАДА – День Подяки.

Вручено стипендії

ЛЬВІВ. – У десяту річницю відходу у вічність св. п. Меланії Денис-Ковалюк Канадсько-українська фундація і Фундація „США – Україна“ вручили допомогу студентам в Україні, яка походить з відсотків капіталу-пожертв її дітей. Фонд Меланії Ковалюк був призначений для студентів з її рідного села Заболотівці біля Жидачева. Поширила цей фонд внучка Тетяна Ковалюк на студентів Львівської области. Вручення грамот і стипендій фонду Тетяни Ковалюк відбулося 29 липня ц. р. у канадському консульстві. Загальна сума стипендій становить 15,960 грн. А одержали ці кошти аспіранти Максим Малинович, Ольга Підгірська, Наталія Процайло, Ольга Самойлова, Василь Стефанів і Наталія Хібеба. Тетяна Ковалюк повідомила, що має намір наступного року поширити свою стипендію на студентів-бакалаврів. 30 липня в Заболотівецькій школі 12 студентів одержали кожний по 100 долярів з Фонду Меланії Ковалюк.

Богдан Ковалюк





На фото вгорі: вручення стипендій Фонду ім. Меланії Ковалюк в 2006 році (перший ряд зліва): Ліда Денис – директор школи, Ліда Андрушко – директор Канадсько-української фундації у Львові, Ганна Цюпак, Василина Кравець, Іванна Кухтин, Лілія Кухтин, Неля Шинкар, Уляна Денис, Петро Мавко – директор фундації „США –Україна“ у Львові, (другий ряд): Ігор Цюпак, Петро Щепанюк, Наталія Вайда, Ярослав Засанський, Марія Стрийська, Олег Шальвіра.

На фото зліва: вручення стипендій Фонду ім. Тетяни Ковалюк в 2006 році з жертводавцем, членами комісії і представниками КУФ у Львові (перший ряд зліва): Ірина Демчук з Канадсько-української фундації, Ліда Андрушко – голова комісії Фонду Тані Ковалюк, Наталія Хібеба, Ольга Самойлова, Наталія Прощайло, Ольга Підгірська, Максим Малинович, Таня Ковалюк, (другий ряд): Василь Стефанів, Павло Гнус і Володимир Популях.

ГОЛОВНА УПРАВА „САМОПОМІЧ“
ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ

з нагоди

15-ої РІЧНИЦІ
НЕЗАЛЕЖНОСТИ УКРАЇНИ

вітає
своє членство та ввесь український нарід
на рідних землях і в діяспорі та
бажає кращої будучности.

Слава Україні!

Богдан Михайлів, голова   Надя Савчук, секретар



УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

УНСоюз уділяє своїм членам
по доступних відсотках

Іпотечні позички
MORTGAGES



Потелефонуйте сьогодні!
(800) 253-9862 дод. 3036



Крайова Управа ОРГАНІЗАЦІЇ ОБОРОНИ ЛЕМКІВЩИНИ

запрошує українську громаду на

СВЯТОЧНИЙ БЕНКЕТ з нагоди XXVII КРАЙОВОГО З'ЇЗДУ

Субота, 23 вересня 2006 р., год 6:30 веч., Дім СУМА, 301 Palisade Ave., Йонкерс, Н.Й.
Святочну доповідь виголосить президент СКУ Аскольд Лозинський
Після Бенкету – ЗАБАВА
Зголошення приймаються до 15 вересня, тел. 203-762-5912

Дмитро Павличко...

(Закінчення зі стор. 1)

нами УВКР, на фінансування Ради. Він також хоче відкрити в різних країнах діяспори благодійний фонд, через який діяспорники могли б підтримувати працю цієї всесвітньої організації. І він плянує постійно нагадувати урядові України про потреби і потенціал УВКР.

Крім того, Д Павличко плянує дістати більш репрезентативне приміщення для УВКР, де могли б відбуватись серйозні зустрічі з представниками країн українського поселення, конференції, семінари. Зараз приміщення УВКР знаходиться в центрі Києва, але у дворі будинку, що на вулиці Горького, близько Площі Лева Толстого (все ще є такі вулиці в столиці незалежної України, а найбільш анахронічно-ідіотська з них – це вул. Комінтерну!).

На відміну від нашої чи канадської діяспори, які можуть самі заступитись за належні нам права, українці в Тюмені чи в Карелії (там, де похований цвіт українського розстріляного відродження), чи в Молдові, Казахстані й Туркменістані, і в Мозамбіку, де також живуть і організуються українці, УВКР є життєво потрібна. Я не раз бачив, з яким бажанням і надіями приїжджають до Києва представники українських діяспор у цих і інших країнах на з'їзди УВКР і приносять свої турботи, жалі, але й звіти про успіхи, щоб поділитись ними з українцями в Україні. Пригадаймо: за Союзу таких можливостей не було. Були „Дні культури України" в Башкирській АССР і „Дні культури України" в Казахстані або Вірменії. І ще українські спортовці їздили до Алмати, щоб повправлятись на ковзанах на чарівному льодовому стадіоні Медео, що на схилі скелястих гір Алатау. Але не треба переїжджати чотири часові пояси до Казакстану. Українці в Придністров'ї, а це немов окраїна Одеської области України, розраховують на Україну і на Всесвітню Координаційну Раду, бо в себе вони є пішаками великої гри між Росією й Румунією, і Росією й Европейським Союзом, і потребують конкретної допомоги у збереженні своїх прав.

А наша й канадська діяспори здебільшого приїжджають в Україну і, як казали українці в австрійській армії, „все їм не рехт", вся діяльність УВКР їм не подобається. У них свій СКУ – Світовий Конґрес Українців, який часто-густо дублює роботу УВКР.

Тут мені треба вставити пересторогу: уважайте, друзі діяспоряни і прихильники СКУ. Тепер ви маєте до діла з Дмитром Павличком. Йому 77 років, але він повний наснаги і він завжди висловить свою опінію про нас і нашу політику „просто з моста". Він добре знає нас, бо ще в половині 1960-их років, коли був в делеґації УРСР на Генеральній Асамблеї Об'єднаних Націй ,мав нагоду пізнати нас, наші слабі сторони і сильні, і говорити з нами прямо, дарма що чекісти і їхні співробітники серед наших все це мотали на вус. Він прийняв головство УВКР, хоч йому цієї почесті не треба було. Його девізом може бути шляґер Святослава Вакарчука з „Океану Ельзи": „Я без бою не здамся...". Як і не здавався тоді, коли долю України і Дмитра Павличка вирішували в Москві і в ЦК КПУ на нинішній вулиці Банківській, а тоді Орджонікідзе.

П. Лазаренка...

(Закінчення зі стор. 1)

течка Інгульця. Торгували картоплею, яйцями. Правда, коли син прем'єрствував, до будинку батьків приставили охорону. У вагончику біля входу на подвір'я цілодобово чергували міцні хлопці. „І сміх, і гріх", – згадують односельці. Несе Дарія Яківна на базар кошик яєць, а за нею позаду – товариш у штатському".

Всі останні роки батьки свято вірили в те, що син невинен і що скоро повернеться", – пише „Газета по-київськи", яка подає цілу низку матеріялів про колишнього керівника українського уряду, а нині американського в'язня Павла Лазаренка.

За матеріялами ЗМІ

Християнські пісні для України



Обкладинка компакт-диску

Пастор Джордж Давидюк з Української євангельської церкви в Норт Каролайні, який щороку виїздить в Україну для церковного служіння піснею і словом і подорожує у її містах та селах, випустив компакт-диск „Ось Він гряде!", на якому записані пісні у його виконанні в складі чоловічого квартету. Особливо зворушує пісня „В рідному селі", створена на слова його батька. Андрій Давидюк – батько місіонера– впродовж багатьох років теж був пастором. Диск можна придбати за 15 дол., звернувшись до автора на адресу: George Davidiuk, P. O. Box 28079, Indian Trail, NC 28079 або електронною поштою: georged@aol.com

Пропонуємо

5.44% APY*

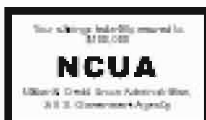
Однорічний Сертифікат

APY (Annual Percentage Yield)- Відсотковий заробіток у річному відношенні. $500.00 Мінімальний вклад. Штраф може бути нарахований за передчасне розірвання умови сертифікату. Різні терміни сертифікатів. Рати можуть змінюватись без попереджень.



Федеральна Кредитова Кооператива
САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК





Головне бюро:
108 Second Avenue
New York NY 10003
Tel: 212-473-7310 Fax: 212-473-3251
E-mail: info@selfrelianceny.org

Кергонксон:
6325 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845 626-2938
Fax: 845 626-8636

Юніондейл:
226 Uniondale Ave.
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

Асторія:
32-01 31st Avenue
Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

Internet: www.selfrelianceny.org RELY-ON-US 24/7-Телефонічний доступ до ваших рахунків. Поза Нью Йорком безкоштовний телефон 1-888-SELFREL

М. Могилянський...

(Закінчення зі стор. 15)

ристикою неминуче вели, як мінімум, до арешту. Але, виходить, були окремі виключення. Мабуть, каральні органи чогось вичікували, а потім, можливо, і забули про нього. Тим паче, що „роботи" в них ставало все більше. Так чи інакше, М.Могилянський не був ані заарештований, ані засланий.

Листів В.Міяковського зберіглось (і то дивом) лише кілька. А от листи М.Могилянського переховуються в дочки В.Міяковського. Вони мандрували з вченим шляхом Київ-Львів-Прага-Трасфельден-Авґсбурґ-Ню-Йорк. Один цей факт заслуговує на подив і велику повагу. З епістолярією вимальовується картина глибокої духовної і особистої близькости М.Могилянського та В.Міяковського. І це при тому, що вони були не зовсім подібні. Маю на увазі різницю в їхньому характері та темпераменті. Надзвичайно кольоритна постать, з великим інтелектуальним потенціялом, М.Могилянський вирізнявся навіть серед славнозвісних імен київської інтеліґенції тих часів. Відомий літературознавець Г.Костюк писав у споминах, що його вчитель проф.Б.Якубський, згадуючи про славетних людей, які бували в нього, говорив, що приходив „як патріярх Михайло Михайлович Могилянський". Н.Полонська-Василенко, яка добре знала М.Могилянського і листувалася з ним, дуже влучно зауважила: „Могилянський був натура гаряча, він не міг взагалі розмовляти спокійно... не міг реаґувати спокійно на те, що вважав шкідливим, непорядним". В.Міяковський був більш врівноваженою людиною, надзвичайно принциповою, з чітко окресленими поняттями честі та гідности. Всім були відомі його високі моральні якості. В той же час український журналіст М.Кучер в статті про В.Міяковського писав, що з проф. Міяковським як з людиною нелегко було жити, не міг терпіти докорів, мав свої виразні симпатії та антипатії, від яких не хотів відмовитися.

Все листування просякнуто обміном думками про перевидання старих і вихід нових книжок, про публікації сучасних їм літераторів. М.Могилянський, який добре знав, скажімо, М.Рильського та П.Тичину, висловлював свої міркування щодо їхньої творчости. Вражає діяпазон інтересів цих людей. Їх цікавили різноманітні ділянки інтелектуального життя. М.Могилянський мав чудову бібліотеку ще в Петербурзі, а потім в Києві. Після звільнення з Академії, залишив в Києві багато видань. В листах до В.Міяковського пристрасний бібліофіл часто згадував свої книжки і все сподівався врятувати хоча б частину з них. Н.Полонська-Василенко свідчила, що М.Могилянський був настільки закоханий у книжки, що волів тижнями не обідати, не витрачати гроша на одяг, але купувати найдорожчі видання. Але в тяжкому для нього 1937 р. проза життя змусила його звернутися до свого друга з проханням продати, по-можливості, частину книжок, щоб придбати калоші.

Як відомо, М.Могилянський був другом і перекладачем М.Коцюбинського і все життя відстоював його світле ім'я. В листах він спростовував перекручення та відверті брехні стосовно М.Коцюбинського, його дружини Віри Устимівни, які появилися в наукових та літературних творах.

Але, очевидно, найголовнішим змістом листів є прояви особливої теплоти та дружби до В.Міяковського. М.Могилянський не міг спокійно жити, коли не отримував хоча б коротеньких повідомлень від друга. Постійно просив, навіть благав писати, хоча б коротко. „Декілька слів від Вас - для мене бальзам цілющий", - зізнавався він в листі з 1 вересня 1935 р. Неодноразово згадував про зустрічі, товариські бесіди за кухлем пива. З присутньою йому емоційністю писав: „...За півгодини візити до Вас, здається, віддав би півроку життя, хоч його вже, мабуть, небагато для мене лишилось". Для Могилянського взагалі взаємини з людьми були найбільшим скарбом. Підкреслював, що серед людей, стосунками з якими особливо дорожив, В.Міяковський завжди і незмінно стояв в перших лавах його численних друзів. Дуже переймався М.Могилянський здоров'ям родини В.Міяковського, хвилювався, коли хворіли його рідні. Він обурювався тим, що така творча людина повинна займатися не тим, до чого мала нахил і бажання з юнацьких років. З листів видно, що і В.Міяковський морально підтримував старшого за віком друга, заохочував до літературної праці.

В листах відчувається справжня любов до Києва, яка не полишала старого письменника до кінця життя. Відірваний від рідного міста, зізнавався другові: „Що стосується туги, то, знаєте, іноді ось здається достатньо мені пройтись по Володимирській горці, вдихнути наддніпрянського повітря, глянути на луки і ліси Чернігівщини, - розтаяла б моя туга безслідно і без залишку...". Але в тверезі хвилини він розумів, що це є ілюзія.

Перед війною М.Могилянський відчував, що життя підходить до кінця, але листування було таке ж жваве, як у 1935-36 рр. Незважаючи на вік, тяжку хворобу, глибоку моральну травму, викликану втратою Ладі й Дмитра, він продовжував писати мемуари, підготував ще два романи, пробував себе в поезії, вивчав англійську мову. До речі, за думкою сучасного дослідника літературної творчости М.Могилянського С.Кривенка, якби романи Могилянського були опубліковані, неминуче стали б помітним явищем тогочасної прози, оскільки зачіпали гострі питання сучасности. Але якщо в попередніх листах М.Могилянський, як то кажуть, „виливаючи душу", писав про неможливість друкуватися, боляче сприйняв той факт, що навіть не розглянули його спогад про цікаву бесіду з М.Коцюбинським тощо, то вже 5 серпня 1940 р. зізнався, що цінить становище невідомости і не хоче з ним розставатися. В цей час М.Могилянського, який на кілька місяців приїхав до Ленінграду, провідала пані О.Міяковська. Це сталося влітку 1940 р., бо 1 вересня цього ж року він писав В.Міяковському про радість від зустрічі з його донькою, яку пам'ятав маленькою дівчиною. Як розповідала мені пані Оксана, бесіда була, як то кажуть, „про погоду". Друг її батька не зачіпав гострих тем, тим більше не згадував про долю дітей. Постарілий і посивілий письменник час від часу прикладав палець до уст і показував на стіни і стелю. Боявся, щоб їх не почули. В останніх листах яскраво відчувається туга доживаючої свій вік людини. Скажімо, в листі від 12 березня 1941 р. з Дніпропетровська, повідомляв, що від тутешнього життя абсолютно ізольований. Тільки по неділях грав в преферанс з вдовою Д.І.Яворницького та двома її сестрами. „Це у мене називається "жити повним життям" - додавав він з гіркою іронією. Н.Полонська-Василенко згадувала, що дружина Д.Яворницького Серафіма писала їй, що іноді вечорами до них приходив М.Могилянський, і вони дуже полюбили цього милого, культурного й нещасливого чоловіка. Останню листівку В.Міяковському М.Могилянський відіслав 5 червня 1941 р. ...

З початком війни старий та хворий письменник з молодшою дочкою Іриною в товарному вагоні був евакуйований до Красноярського краю. В останні місяці життя М.Могилянському довелося ще в 50-ті градусні морози заготовляти дрова в тайзі. Середня дочка письменника Олена згадувала, що батько ще щось писав, але, на жаль, ніяких записок після смерти не лишилось. Імовірно, то були листівки до друзів, в яких він цікавився їхнім здоров'ям, діяльністю Академії Наук УРСР. Деякі з них мені вдалося в свій час розшукати. Напівголодне існування і відсутність ліків прискорили кінець цієї змученої випробуваннями життям людини. Багато років тому племінник М.Могилянського, російський літературознавець О.Могилянський розповів авторові цих рядків, що причиною смерти було, як тоді казали, білокрів'я. М.Могилянський помер 22 березня 1942 р. в селищі Велика Мурта. На превеликий жаль, ще і зараз зустрічається хибна дата його смерти - 1944 р. Могила М.Могилянського, на якій дочки одразу поставили дерев'яний хрест, не збереглася, про що з сумом мені писала О.Могилянська.

По іншому склалася доля В.Міяковського. Він залишився в окупованому німцями Києві. В неймовірно складних умовах війни і скитальщини продовжував займатися наукою. В 1945 р. разом з іншими вченими заснував УВАН. Був керівником Музею-Архіву Академії, віддаючи всі сили і час нагромадженню архівних і бібліотечних скарбів. „Висока постать зі шляхетним обличчям, віддзеркалюючим такий же шляхетний характер, задумана й вічно зайнята - являлася одним із головних стовпів Академії. Це був направду без перебільшення живий, гідний наслідування примір жертвенної відданости вільній українській науці, достойний згадки в анналах тої ж науки", - писав відомий історик О. Домбровський. Помер В.Міяковський в шпиталі св. Луки у Ню-Йорку 22 березня 1972 р. До кінця життя він не забував свого давнього друга. Й тому є свідчення. В одному з листів до О.Филиповича В. Міяковський писав, що на всі діла лишається мало часу, але треба виконати обов'язок перед пам'яттю деяких друзів, серед яких - Михайло Могилянський. Коли вийшла стаття-спомин про М.Могилянського Н.Полонської-Василенко, В.Міяковський написав їй розлогого й емоційного листа. В ньому він зізнавався, що М.Могилянський є клаптиком його життя. „Ви розумієте тепер, - писав він, - як радісно мене схвилювало те, що Ви вперше згадали про Миха. Мабуть, багато людей, а з молодшого покоління ніхто не знає навіть імени цієї прекрасної людини". Зазначав, що тепер, коли йому відомо про те, що друга нема на світі, можна писати про нього.

Авторові цих рядків пощастило отримати ще одне, і то дуже цінне, свідчення великої дружби М.Могилянського і В.Міяковського. В одному з листів визначний історик та громадський діяч М.Антонович писав мені про цих людей: „...Вони були душевними братами, як би це можна було висловити. Такої близькости душ мало хто міг зазначити... Пригадую, як Вол[одимир] Варл[амович] просто оживав, коли сходила мова на Мих Миха.Ту рідність душ можна було із слів В[олодимира] В[арламовича] дуже жваво вичути і пережити разом з ним". І далі М. Антонович зазначав: „Я дуже вдячний, що мав нагоду говорити з В[олодимиром] В[арламовичем] про Мих Миха і через його призму 'познайомитися' з Мих Михом". На жаль, постійно зайнятий в УВАН, В.Міяковській не встиг написати спомини про друга. Про що залишається дуже шкодувати.

Насамкінець, висловлю думку, що дружба й долі М.Могилянського та В.Міяковського є цікавою і важливою сторінкою в науковому, духовному та повсякденному житті української гуманітарної інтеліґенції 20-30-х рр. XX ст. І з цього погляду, можливо, вона є цікавою не лише історикам та літературознавцям. Залишається висловити щиру вдячність пані Оксані Радиш за використані матеріяли з її родинного архіву та унікальні світлини, передані авторові.

LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave.
Linden, New Jersey 07036
(908) 925-0717

PACKAGES TO UKRAINE
BELORUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA



МОРЕМ — мінімум 10 фунтів
ЛІТАКОМ — 2-3 тижні мін. 10 фунтів
ДОЛЯРИ — Пересилка і доставка
ЕЛЕКТРОНІКА — 220 V

15 років в бізнесі чесної і добросовісної праці.
Відправляємо і полагоджуємо митні справи.
У зв'язку з розширенням компанія пошукує агентів до співпраці.
Доставляємо пачки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словакії.
Підбираємо пачки з дому безкоштовно.
Пересилка пачок через UPS для клієнтів з інших штатів.
Call Tall Free 1-800-965-7262

СПОРТ

Футбольні команди України продовжують змагання у складі Ліґи чемпіонів

23 серпня після однорічної перерви київське „Динамо“ знову повернулося до групового турніру Ліґи чемпіонів. Вигравши в Києві з рахунком 3:1 в турецького „Фенербахче“, на виїзді кияни зіграли внічию 2:2 в Стамбулі. Героєм гри став форвард Максим Шацьких, який зробив у цій грі „дубль“.

Вже на четвертій хвилині турецька команда, яка захопилася штурмом воріт „Динамо“, була піймана на контратаці. Шацьких вибіг сам на сам з воротарем і пробив у кут воріт – 0:1. Господарі лише на 35-ій хвилині досягли успіху, коли Апіа з 18 метрів влучив у верхній кут воріт Шовковського – 1:1. Але недовго Туреччина святкувала нічийний рахунок. На 41-ій Шацьких б'є низом в кут воріт – 1:2. У другій половині турецька команда зрівняла рахунок. У результаті „Динамо“ – в груповому турнірі Ліґи чемпіонів і готується отримати нових суперників.

Донецький „Шахтар“ слідом за київським „Динамо“ перейшов до групового турніру Ліґи чемпіонів. Гра у відповідь з „Леґією“, Польща, була непростою. „Шахтар“ першим пропустив голь, і вже на 17-ій хвилині команді довелося розпочинати все спочатку, враховуючи перемогу з мінімальним рахунком в Донецьку. Вже за 4 хвилини Маріка, після прострілу Раца, підставив ногу – і м'яч вкотився у ворота „Леґії“. На 28-ій хвилині Тимощук відіслав м'яч на Фернандіньо, який точним ударом у кут воріт робить рахунок 1:2. Після затяжної атаки „Шахтаря“, яку розпочав Фернандіньо і продовжив Брандау та удар Гюбшмана, який бльокував захисника, м'яч опинився у Маріки і він робить рахунок 3:1. В другій половині команди відверто догравали і „Леґія“ лише в пів сили намагалася протистояти „Шахтареві“, але і цього вистачило для другого голю на 88-ій хвилині.

На відміну від змагань Ліґи чемпіонів, старт у Чаші УЕФА видався для українських команд не вражаючим. Запорізький „Металюрґ“ у Кишиневі зіграв внічию 0:0 з місцевим „Зімбру“, а одеський „Чорноморець“ з таким же рахунком закінчив гру з польською „Віслою“.

* * *

23 серпня після завершення третього відбіркового кола Ліґи чемпіонів УЕФА стали відомі імена всіх учасників групового етапу турніру. Тури групового етапу Ліґи чемпіонів УЕФА приходяться на наступні дати: 1-ша тура 12-13 вересня, 2-га тура 26-27 вересня, 3-тя тура 17-18 жовтня, 4-та тура 31 жовтня і 1 листопада, 5-та тура 21-22 листопада, 6-та тура 5-6 грудня. Переможці і володарі других місць у кожній з груп переходять у стадію плей-оф, що увінчає фінал в Атенах 23 травня.

25 серпня в Монако відбулося жеребкування першого кола Чаші УЕФА. У суперники одеському „Чорноморцеві“ дістався ізраїльський „Хапоель“ з Тель-Авіву. Перша гра – в Одесі. Запорізькому „Металюрґові“ простоятиме грецький „Панатінаікос“. Першу гру запорізька команда проведе на виїзді. Перші змагання відбудуться 14 вересня, а повторні – 28-го.

* * *

24 серпня в Монако відбулося жеребкування групового турніру Ліґи чемпіонів. Київське „Динамо“ потрапило до групи Е, де суперниками української команди стали еспанський „Реал“, французький „Ліон“ та румунська „Стяуа“.

„Шахтар“ в групі D, де грають еспанська „Валенсія“, італійська „Рома“ та грецький „Олімпіакос“.

„Фенербахче“ – „Динамо“ – 2:2
„Леґія“ – „Шахтар“ – 2:3

„Динамо“ гратиме з командами:
13 вересня – „Стяуа“, 26 вересня – „Реал“, 18 жовтня – „Ліон“, 1 листопада – „Ліон “, 21 листопада – „Стяуа“, 6 грудня – „Реал“.

„Шахтар“ гратиме:
12 вересня – „Рома“, 27 вересня – „Олімпіакос“, 18 жовтня – „Валенсія“, 31 жовтня – „Валенсія“, 22 листопада – „Рома“, 5 грудня – „Олімпіакос“.

Успіх футболісток України

Багаторазовий чемпіон України, чернігівська жіноча футбольна команда „Леґенда“ 16 серпня вийшла до другого кола Чаші УЕФА. У вирішальній грі групового турніру українки перемогли чемпіонок Ізраїлю, команду „Макабі“ з рахунком 3:0. Таким чином „Леґенда“ посіла перше місце у восьмій відбірковій групі, здобувши в усіх трьох зустрічах впевнені перемоги над командами з Кіпру (4:0) і Греції (5:0). Усі змагання групового турніру відбулися в Чернігові.

Не пощастило молодіжній

У першому відбірковому змаганні Чемпіонату Европи 2007 року з футболу молодіжну збірну України розгромила команда Болгарії з рахунком 0:3. Українці, які два місяці тому виграли срібні медалі молодіжного чемпіонату Европи, практично втратили шанс на вихід у фінальну частину першости континенту. Згідно з новим реґламентом проведення кваліфікації молодіжних чемпіонатів Европи збірні розбиті на групи по три команди і далі йдуть лише переможці груп.

Тепер українцям на початку вересня потрібно з перемогти в гостях Хорватію і сподіватися, що хорвати на виїзді переможуть болгар.

UKRAINIAN SELFRELIANCE NEW ENGLAND FEDERAL CREDIT UNION
Самопоміч

Якщо Ви недавно приїхали до Америки, не маєте достатнього досвіду у банківських справах, потребуєте почати кредитну історію, не хвилюйтеся – у Вас є куди звернутися!

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ“ НЮ-ІНҐЛАНД

запрошує до членства.

Ми віддано служимо українській громаді від 1969 року:

Виплачуємо добрі відсотки на звичайні ощадностеві конта та „Money market“.

Надаємо позички та „VISA“ кредитові картки на вигідних умовах.

Надаємо „ATM“ картки для зручності користування чековим контом.

Утримуємо пенсійні конта „IRA“ на високих відсотках.

Видаємо різного роду сертифікати з високими ратами.

Висилаємо гроші в Україну та інші країни.

Надаємо безкоштовне життєве забезпечення до 2,000 дол.

Надаємо нотаріяльні послуги.

Чекаємо на Вас у головному офісі за адресою:

21 SILAS DEANE HIGHWAY, WETHERSFIELD, CT 06109
(860)296-4714 • (800)405-4714 • FAX (860) 296-3499

та у філії за адресою:

103 NORTH ELM STREET, WESTFIELD, MA 01085
(413) 568-4918 • FAX (413) 568-4747

Уважні, досвідчені працівники допоможуть відповісти на всі Ваші питання.

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION
УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

На Відзначення Відкриття Філії у
ПОРТЛАНДІ, ОР
пропонуємо Сертифікат

Share **CD special**
6.0% APY*
6 місяців share CD
з мінімальним внеском $1000

Позички і Морґеджі

Ощадний та Чековий Рахунки

Цілодобовий Доступ до Рахунків

Інші Послуги

Our other locations:

Main office - Rochester, NY | Albany, NY | Sacramento, CA | Syracuse, NY | Boston, MA | Portland, OR

www.rufcu.org toll free: 1-877-968-7828

NCUA INSURED

ПОДОРОЖІ ДО ЗАМКІВ УКРАЇНИ

Дубно: замок з „Тараса Бульби“

Завдяки хрестоматійному „Тарасові Бульбі“ Миколи Гоголя, про замок в цьому волинському місті знають навіть ті, кого архітектура не цікавить. Хоча місцевий замок може похвалитися ще не однією леґендою та бувальщиною – скільки всього він бачив за своє життя...

Дерев'яно-земляне укріплення на місці давньоруського городища з'явилося в місті ще за князя Федора Острозького, в XIV ст. На забудованому дерев'яними приміщеннями подвір'ї часто спалахували пожежі, весною Іква розливалася, затоплюючи невисокі вали – і наприкінці XV ст. князі Острозькі вирішили звести поруч зі старим замчищем нову муровану фортецю, а місто оточити системою укріплень. Пізніше, вже в XVII столітті, замок перебудовує за новомодною бастіонною системою останній з Острозьких, Януш. На згадку про ті часи маємо глибокий рів, що колись наповнювався водою з Ікви, та два бастіони-горнверки (в перекладі – „рогаті“). Від старого замку залишився лише ренесансний портал зі світлого каменю, через який відвідувачі і потрапляють у твердиню.

Стіни і вежі – ще не весь замок. Фортеця мусить мати підземелля – в дубненських зберігалися коштовності та архіви князів Острозьких, Замойських, Конєцпольських та Любомирських, в чиїх руках в різні часи перебувала твердиня.

XVIII століття принесло в місто відомі „контракти“ (ярмарки). З форпосту Дубно перетворилося на значний торговий центр, якому непотрібен був замок, але не зашкодив би палац. Перебудувати фортецю на магнатську резиденцію Любомирських взявся Генрик Іттар, архітектор-мальтієць, що користувався шаленою популярністю серед польської шляхти того часу. Для зведення палацу Іттар використав фундаменти та підвальну частину старого замкового флігеля в північно-східній частині двору, надбудувавши один поверх.

За кілька років перебудовою палацу зайнявся інший популярний архітектор – Доменіко Мерліні. Найгарнішим приміщенням була кругла колонна заля з банею, створена за його проектом. Тут проводились бали, а в XIX ст. залю переробили на домашню церкву. В Першу світову війну палац постраждав від військових дій, подальша відбудова позбавила його і бані, і колонади. Лише маленька ніша в стіні приміщення на першому поверсі зараз нагадує про колишню розкіш. Збереглись ліпні герби Любомирських та Острозьких і витончений барельєфний фриз у великому північному приміщенні, на якому безтурботні вакханки з гірляндами виноградної лози кружляють у танку.

З вікон палацу відкривався вид на порослу лататтям Ікву, а його правий бік охороняв північний бастіон. В маленьку вежу, крихітне ластівчине гніздо, що виростає з бастіону, поміститися міг лише один воїн – більше і не треба, вартового досить, щоб повідомити про наближення ворога.



Старовинний замок в місті Дубно.

Фото: Ігор Хома

Кажуть, в 1577 році в замку готувалися до весілля племінниці князя Острозького, Беати. Раптом – татари. Гості або додому втекли, або до осади лаштувалися. Беата, здивована панікою, поцікавилась, що за незвичні люди – татари? Служниці й почали описувати, як самі їх уявляли: і сліпі вони, і рогаті... Наслухавшись, княжна вирішила побачити таку дивовижу, вийшла на бастіон – й побачила ворожий табір біля рідного замку. Розлютилась і вирішила дати татарам відсіч: сама націлила гармату на ханське шатро, запалила запал. Ядро вцілило в намет, східні зайди сприйняли смерть хана як поганий знак і зняли облогу. Беата на це лише й сказала: „А тепер і вінчатися можна!“. З того часу маленька вежа, що сторожить замок з боку ріки, зветься „Беаткою“.

Замок бачив військо Максима Кривоноса, ворогуючих монархів Карла XII і Петра I, штабних офіцерів Будьонного... Та взяти його штурмом не вдалося ані разу.

Євген Самарцев

Хотин: фортеця-фаворит

З більш як сотні оборонних споруд в Україні саме ця твердиня в маленькому районному центрі Буковини найбільше припала до душі кіномистцям: більш як чотири десятиліття кінематографічної „кар'єри“ і послужний список з кількох десятків кінострічок. Справжня кінозірка! Вона виконувала ролі французької бунтівної Ля Рошелі та суворого англійського замку, казкового палацу із казок Г.-Х. Андерсена та середньовічного форпосту з творів Р.-Л. Стівенсона. Біля неї формувалися загони лучників Робіна Гуда, молдавських гайдуків та гуцулів Захара Беркута. І в кожній ролі фортеця була неперевершеною.

Як і належить зірці, Хотинська фортеця ховається від зайвих поглядів: можна проїхати все одноповерхове містечко, навіть не здогадуючись, який скарб приховує воно на березі повноводного Дністра. Біля входу до твердині – пам'ятник гетьманові Петрові Сагайдачному, герою Хотинської війни 1621 року. Далі – кілометровий високий земляний вал нової фортеці, зведений в 1718 р. за проєктами французьких інженерів. І лише за ним відкривається панорама 700-літньої старої фортеці, з дитинства знайомої багатьом в Україні за улюбленими фільмами.



Фортеця в Хотині

Фортеця виникла ще в часи Київської Русі. Вже тоді твердиня, що захищала переправу через Дністер, була однією з наймогутніших в Східній Європі. З середини XIV століття тут хазяйнували молдавські бояри, які зміцнили прикордонний форпост.

До нашого часу збереглися п'ять веж на високих (до 60 метрів!) стінах, прикрашених орнаментом з червоної цегли. Подекуди орнамент переривається сірим каменем: шрами на тілі фортеці-кінозірки, отримані від ворожих ядер. Адже до початку кінематографічної кар'єри замок довгі століття був, як і належить, воїном. Придивіться до однієї з сірих ран – побачите червоний контур глечика. Кажуть, таким чином увічнили хотинці пам'ять про дівчину, яка спасла гарнізон від спраги. Це було давно, під час облоги Хотина, коли на території замку ще не було колодязя. Оборонці твердині мужньо захищалися, але спрага – ще один ворог, який підточував сили. Допомогти узялася дівчина, що спустилася вночі по мотузяній драбині до струмка, що і тепер оббігає фортецю на шляху до Дністра. Піднімаючись назад з глечиком води, дівчина стала ціллю для отруєної стріли. Сили вистачило донести воду до воїнів, на руках яких дівча й померло. А оборонці задумалися про криницю.

Ось вона, в центрі Комендантського двору. 65-метровий колодязь в твердому скельному грунті – справжній тріюмф людини над природою. Поруч з колодязем рештки Комендатського палацу. В часи, коли Хотином володіла османська Порта, палац перетворився на золоту клітку для 37 бранок гарему паші. Мали красуні і басейн, і навіть власного косметолога (!), чиї чудодійні рецепти знайшли кілька років тому археологи.

Білокам'яні готичні вікна та масивний портал прикрашають замковий храм. Зараз в його підвалинах розташувалася діорама Хотинської битви 1621 року, коли козаки П. Сагайдачного та військо гетьмана Кароля Ходкевича врятували Европу від турецької навали. Здавалося б, що проти 400-тисячного війська Османа II важили 57 тисяч поляків та 40 тисяч козаків? Хан самовпевнено прогнозував: під стінами Хотина у війську козацькому він буде снідати, а в фортеці, у війську польському – обідати. Не вийшло: запеклі бої продовжувались п'ять тижнів, полягла половина солдат, фортеця лишилася нескореною.

До речі, з бранцями в ті часи не панькались: замок замалий для чисельних полонених, багатьох просто скидали в Дністер з найвищої Башти смертників.

Та це було давно. Зараз Хотинська фортеця радо приймає тисячі туристів, які їдуть сюди за дивом і назавжди закохуються в замок-кінозірку.

Ірина Пустиннікова

ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ ТА КОНТЕЙНЕРИ В УКРАЇНУ

DNIPRO CO.

• Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни • Грошові перекази у всі країни світу • Українські та европейські компакт диски • Українські сувеніри та хустки • Телефонні картки: 80 хв. розмови за 5 дол.

NEWARK, NJ	CLIFTON, NJ	PHILADELPHIA, PA
688 Sanford Ave	565 Clifton Ave	1801 Cottman Ave
Тел.: (973) 373-8783 (888) 336-4776	Tel.: (973) 916-1543	Tel.: (215) 728-6040

• НА ПРОДАЖ •

Помешкання у новому (2006 р.) багатоповерховому будинку, біля озера, вихід до Мексиканської затоки Panama City, FL. Тел.: (850) 974-4747 Джонс

• НА ПРОДАЖ •

На продаж помешкання, 2-ий поверх двоповерхового будинку: 2 спальні, вітальня, їдальня, гараж. 12 хвилин від пляжу і ресторану. Можна винаймати за 2,000 дол. місячно або більше. Gulfport, Mississipi. Tel.: (850) 974-4747 Джонс

На продаж ресторан і будинок при головній і рухливій вулиці у Філадельфії (на розі Cottman Ave.) Сервуємо сніданки і обіди. Ціна 550,000 дол.
Тел. (215) 779-6911
Залишати інформації тільки по-англійськи

Понад 30,000 читачів тижнево дивиться на реклами!
ОГОЛОШУЙТЕСЯ! ЦЕ ПРАЦЮЄ!



ЙОСИФ КУПЧАК
власник

JOSEPH MEAT MARKET

М'ясні европейські вироби

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ

Tel: (732) 442-4660

UKRAINE A CONCISE ENCYCLOPAEDIA

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку, як приватну, так і публічну.

Том 1 .... 75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 .... 75.00 дол. (було 95 дол.)
За ДВА ТОМИ – 130.00 дол.

Ціни включають пересилку. Замовлення разом з чеком або грошевим переказом надсилати на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
P.O.Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Мешканці Нью-Джерзі підлягають 6%-му податкові.

19 West 21st Street, Linden, NJ 07036
Tel.: (908) 862-4747; (973) 763-8778
Fax: (908) 862-7474



ROXOLANA
International Trade, LTD
e-mail: roxolanaltd@roxolana.com
web: www.roxolana.com

МОРЕМ • АВІА
Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-729-8008
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставу. Існують деякі обмеження.

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості европейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на летовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Маємо ліцензію на пересилку долярів. Також пересилаємо в інші країни.
• Достава $10 за кожне замовлення

Харчовий пакунок „Родинний" з каталогу вміст пакунку: борошно – 20 ф., гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф., салямі – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф., кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки. Ціна $ 99 за 91 ф.

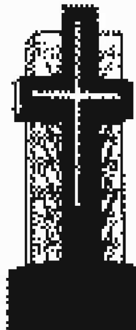
Додаткова оплата за доставу – $10 – західня Україна; $15 – східня Україна
Телефонуйте безкоштовно:
1-888-PAKUNOK (1-888-725-8665)

Oblast Memorials
845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В НУ/NJ/CT/PA
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ
~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ
НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРИТИ ВАШ ПРОЕКТ.

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, СВ. ДУХА в ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

ЗМІНА АДРЕСИ

☐ **„Свобода"** ☐ **„The Ukrainian Weekly"**

СТАРА АДРЕСА:

Число Відділу (якщо член УНС) ....
Ім'я і прізвище ....
Адреса ....
....

НОВА АДРЕСА:

Ім'я і прізвище ....
Адреса ....
....

Зголошення присилати до:
Svoboda/The Ukrainian Weekly
P.O.Box 280, Parsippany, NJ 07054

На зміну адреси проситься долучити $1.00
ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУЇС НАЙТРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytwyn/Manager
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

Св. п. П. Ґой – людина доброї волі


Св. п. Петро Ґой

Один з мільйонів українців, які у лихоліття Другої світової війни опинилися на чужині, Петро Ґой, після проголошення Акту державної незалежности 24 серпня 1991 р., зі всією енергією кинувся у вир державотворчого життя. Однак, для самовідданої праці в ім'я Бога і Батьківщини доля подарувала йому лише десять років, які він гідно використав для втілення у життя українських національних проєктів.

Народився Петро Ґой 12 липня 1925 р. у с. Михайлівка Підгаєцького повіту на Тернопільщині, і куди б не повели його життєві дороги, основним гаслом його життя була праця для добра і величі України. Захистивши в УВУ докторську дисертацію на тему: „Дипломатичні стосунки України з Московщиною: 1648–1654 рр.", яка залишається надзвичайно актуальною і в сучасних українсько-московських взаєминах, молодий науковець продовжив навчання у Чикаґському й Колюмбійському університетах США, де здобув диплом зі ступенем маґістра бібліотекознавства. Відтоді Петро Ґой працював у різних бібліотечних установах Сполучених Штатів Америки, викладав історію в Українському Вільному Університеті, займав посади його проректора, ректора і 24 роки очолював Управу Фундації Українського Вільного Університету з осідком у Ню-Йорку. На усіх цих посадах доктор Петро Ґой вписав власну яскраву сторінку у державотворчий життєпис української нації.

Як патріот-науковець, він розумів вирішальне значення Фундації для підтримки української вільної науки в діяспорі, тому енерґійно працював над зміцненням її фінансової бази, залучаючи до її почесних членів нових меценатів та жертводавців. Під орудою д-ра Петра Ґоя Фундація щорічно спонзорувала різноманітні спецкурси для студіюючої молоді з різних континентів світу, а згодом і з України.

Петро Ґой завжди перебував у духовному контакті з молоддю, виховував у них повагу й любов до рідної історії та її чільних діячів. Особливою популярністю й успіхом у студенства користувалась його педагогічна програма під назою: „Стежками батьків по Европі" у рамках якої спільно відвідували славетні місця європейських країн, пов'язані з героїчними сторінками визвольної боротьби українського народу. Ці „стежки" стелились до вічного міста Риму, австрійського Відня, християнського Люрду, трагічної пам'яті Мюнхену, де загинув Степан Бандера, Роттердаму, Фельдбаху та інших місць спочинку національних героїв-борців.

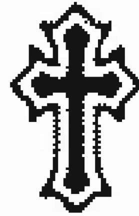
У перші роки державної незалежности України Петро Ґой як проректор і ректор УВУ кілька разів відвідував Україну. Зустрічався з першим президентом Леонідом Кравчуком, міністром освіти, ученими Києва і Львова, з якими організував ряд наукових конференцій та виношував пляни майбутньої співпраці вищих навчальних закладів України з Українським Вільним Університетом.

Згодом почав організовувати бібліотеку діяспорних видань при Львівському національному університеті імені Івана Франка. Нині ця солідна книгозбірня заслужено носить ім'я його засновника, д-ра Петра Ґоя.

16 серпня 2001 р., на 76 році життя, перестало битися серце патріота-працелюба. Зібрані матеріяли дружина Петра Ґоя – Леся оформила у десятитомну збірку й розіслала науково-дослідним установам та архівам України.

Про творчі справи й здобутки професора Петра Ґоя після його смерти появилось у пресі багато публікацій. Життю і діяльності Петра Ґоя присвячена книга „Добром нагріте серце". Д-р Петро Ґой був Людиною-Патріотом, щирої душі і доброї волі, таким він назавжди залишиться у наших серцях.

Нестор Мизак,
доцент Буковинського університету, Чернівці



Ділимося сумною вісткою з родиною і приятелями, що 4 серпня 2006 р. на 74-му році життя відійшов у вічність наш найдорожчий і незабутній БАТЬКО, БРАТ і ДІДО

СВ. П.

БОГДАН РОМАН ОКОЛІТА

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулись 9 серпня 2006 р. в церкві св. Анни, Ocean View, Del.

У глибокому смутку залишились:

донька – МАРІЯ ОКОЛІТА з родиною
син – МАРКО з родиною
сестра – ІРЕНА КУЗЬМА і чоловік ГРИГОР з родиною

Вічна Йому пам'ять!

Просимо про молитви за душу Покійного



З великим болем і жалем ділимося сумною вісткою, що в неділю 23 липня 2006 року з волі Всевишнього відійшов на 87-му році трудолюбивого життя наш найдорожчий і незабутній МУЖ, БАТЬКО, ДІДУСЬ і ПРАДІДУСЬ

СВ. П.

ОРЕСТ ЗОЗУЛЯ

народжений 26 січня 1920 року у Кам'янці-Подільськім

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 31 липня і 1 серпня 2006 р. з української православної церкви св. Андрія Первозваного в Лос Анджелес, Кал., а відтак на цвинтарі Форест Лавн у Глендейл.

Залишені в глибокому смутку:

дружина – ОКСАНА
сини – ВОЛОДИМИР з дружиною МАРІЄЮ
– ЮРІЙ
внуки – ШЕЙН
– АНДРЕЯ з чоловіком ТІМОМ
– ЕРІКА
правнуки – ЮСТИН і ТРЕВОР

Вічна Йому пам'ять!

Усім жертводавцям, які зложили щедрий дар, як нев'янучий вінок на могилу Покійного для сиріт і бідних дітей в Україні наше щире спасибіг.

У СОРОКОВИЙ ДЕНЬ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ

СВ. П.

Інженера

ВОЛОДИМИРА ВАЛЬЧУКА

будуть відправлені

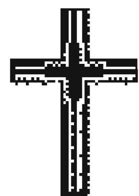
БОГОСЛУЖЕННЯ і ПАНАХИДИ

у слідуючих церквах:

- Пресвятої Тройці, Кергонксон, Н.Й. о годині 10-ій ранку;
- Св. Марії Покрови, Бронкс, Н.Й.;
- У монастирі Отців Василіян, Ґлен-Ков, Н.Й.

Про молитви за спокій душі Покійного просять

дружина КАТЕРИНА і сини



ГОЛОВНА УПРАВА „САМОПОМІЧ" ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ в АМЕРИЦІ

ділиться сумною вісткою зі своїм членством, що 14 серпня 2006 р. на 81-му році життя відійшов у вічність довголітній член Головної Управи ОУА

СВ. П.

ВАСИЛЬ КОЛОДЧИН

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 18 серпня 2006 р. в церкві св. Йосафата у Ворен, Миш.

Дружині ЛІДІ та синові РОМАНОВІ з родиною висловлюємо щире співчуття.

Богдан Михайлів, голова Надя Савчук, секретар

За мову і зміст посмертних оголошень і подяк редакція не відповідає

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • *Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040*

ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ
Професійний продавець забезпечення УНС
EUGENE OSCISLAWSKI
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.
5 Stable Lane tel./fax: (908) 782-5451
Flemington, NJ 08822
Email: eugenemaria@patmedia.net

СТЕФАН ВЕЛЬГАШ
Професійний продавець забезпечення УНС
STEPHAN J. WELHASCH
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.
548 Snyder Ave., Berkeley Heights, NJ 07922
Toll Free: 1-800-253-9862 x3036, Fax 973-292-0900
E-mail: swelhasch@unamember.com

Д-р ТЕОДОЗІЙ КРУПА
Психіятр
138 W. Hanover Ave., Morristown, NJ 07960
Tel.: (973) 539-0253; (973) 539-4937
Приймає за попереднім домовленням

ЮРІЙ Б. КОРДУБА
Адвокат
Emphasis on Real Estate, Wills, Trusts and Elder Law
Ward Witty Drive, P.O.Box 240, Montville, NJ 07045
Hours by Appointment Tel. (973) 335-4555

LAW OFFICES OF
ZENON B. MASNYJ, ESQ.
- Серйозні персональні пошкодження
- Купно, продаж нерухомостей Real Estate/Coop Closings (fee for Condo/Coop Purch. in Manh. only is $1000)
- Репрезентування комерційної діяльности
- Securities arbitration
- Розводи
- Заповіти-офіціяльні завірення

157 SECOND AVENUE
NEW YORK, NY 10003
(212) 477-3002
(Тільки за попереднім домовленням)

КАРДІОЛОГ
ПЕТРО ЛЕНЧУР, MD, FACC
Board Certified: Cardiovascular Disease, Interventional, Nuclear Cardiology and Internal Medicine.
Єдиний україномовний „Interventional" кардіолог в NY і NJ.
НОВІ КАРДІОЛОГІЧНІ ЦЕНТРИ
Всісоновні обстеження проводяться в двох зручно розміщених сучасних офісах
776 E. Third Ave. Roselle, NJ 07203 (908) 241-5545
1432 Hylan Blvd. Staten Island, NY 10305 (718) 351-9292

ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ
ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!
Ukrainian Free University Foundation, Inc.
P.O. Box 1026, New York, NY 10276

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ
Найбільший вибір українських книжок.
Замовляйте каталог:
1-866-422-4255
www.ukrainianbookstore.com

ARKA
Нитки, тканина до вишивання, писанкові приладдя, касети, відеокасети, CD, шкільні книжки, хустки, кераміка, різьба.
89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

FATA MORGANA
Музика для всіх: весілля, забави, концерти, фестивалі і приватні прийняття.
Тел. до Олексія: (609) 747-1382 або
e-mail: oktband@yahoo.com
website: www.fatamorganaband.com

УКРАЇНСЬКИЙ ІММІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР
PALLADA International
ВСІ ВИДИ ІММІГРАЦІЙНИХ СПРАВ
98 Second Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (212) 228-3029

Направляємо!!!
різного роду дахи і „siding".
Tel.: (732) 246-2558

ОРКЕСТРА „ЛУНА"
Музика на весілля, забави, фестивалі.
Святкування роковин.
ОЛЕСЬ КУЗИШИН
Тел./Факс: (732) 636-5406
e-mail: dumamuse@aol.com

Apon Video, P.O. Box 3082, Long Island City, NY 11103
Tel.: (718) 721-5599
НОВІ VHS і DVD від АПОН
Офіційний представник українського телебачення в США.
2016 – 15-та річниця незалежности України, концерт – 23 серпня 2006 р.
2008 – Присяга Президента України Віктора Ющенка.
2010 – Інавгураційний концерт.
7808 – Волинські забави – весілля.
Ціна VHS 20.00 дол., DVD 25.00 дол.



KARPATY TRAVEL
121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario Canada M6S 2Y4
1-800-265-7189
в Торонто (416) 761-9105
e-mail: karpatycanada@yahoo.com



ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ПРОДУКТОВІ НАБОРИ
ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ

НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата в Україну, Польщу та інші держави

ПОДОРОЖНІ ПОСЛУГИ
ВІЗИ • АВІАКВИТКИ
ЗАПРОШЕННЯ до Канади і США
СТРАХУВАННЯ ПОДОРОЖУЮЧИХ

НАЙДЕШЕВШІ МІЖНАРОДНІ ТЕЛЕФОННІ РОЗМОВИ

Пам'ятайте – як посилати, літати, чи телефонувати – то тільки через КАРПАТИ!